



## WOXX

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1640/21  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
09.07.2021

## Zeig her deinen Testosteronwert!

In zwei Wochen wird mit Gewichtheberin Laurel Hubbard erstmals in der Geschichte eine trans Frau bei den Olympischen Spielen antreten. Die Kriterien, um im Elitesport als Frau zu gelten und demnach gegen Frauen antreten zu dürfen, sind nicht nur in der Wissenschaft nach wie vor umstritten.

Regards S. 4

## EDITO

### Grün frisst schwarz S. 2

Der Hass auf Annalena Baerbock von konservativer Seite ist ein reiner Existenzkampf um eine breite Wähler\*innenschaft.

## NEWS

### Dialogue social de sourds p. 3

L'OGBL ne voit pas le gouvernement tirer vraiment « les bonnes leçons » de la crise actuelle, alors que les inégalités augmentent.

## REGARDS

### Ist Zuckerwatte die Lösung? S. 6

Konstruktiver Journalismus wird als Schönfärberei, als Zuckerwatte verschrien. Zu Recht, oder rettet er die Branche vor dem Zerfall?



5 453000 211009

0 1 6 4 0

## EDITORIAL

POLITIK

# Die neuen Konservativen

Luc Caregari

**Woher kommt der Hass der Christlich-Konservativen gegen die Grünen? Bei genauer Betrachtung ist mehr Existenzkampf zu erkennen als ideologische Auseinandersetzung.**

Man muss Annalena Baerbock nicht mögen, die grüne Kanzlerkandidatin ist oft zu flach, zu fade und kommt allgemein als die Sorte Mutter rüber, mit der man vor dem gemeinsamen Kindergarten am besten nicht ins Gespräch kommen will, weil sie eh besser weiß, wie Kinder zu erziehen sind. Aber die Hassswelle, die gerade über die Politikerin rollt, wirft trotzdem Fragen auf – auch weil sich inzwischen luxemburgische Konservative auf Twitter, um Laurent Mosar nicht zu nennen, daran beteiligen. Vor allem verwundert das Ungleichgewicht der Vorwürfe, die gegen Baerbock erhoben aber nicht gegen den CDU-Mann Armin Laschet aus der Schublade genommen werden. Letzterer hat seinen Lebenslauf auch frisiert, einen fragwürdigen Maskendean an der Backe und schweigt beharrlich zu den rechtsextremen Äußerungen seines thüringischen Kollegen und Ex-Verfassungsschutzpräsidenten Maaßen. Von seiner kohlefreundlichen „Umweltpolitik“ ganz zu schweigen.

Politik in Wahlkampfzeiten ist alles andere als ein Ponyhof, trotzdem drängt sich die Frage auf, warum die Konservativen, auch in Luxemburg, sich so auf die grünen Parteien einschließen – man erinnere sich an die Dieschbourg- und Traversini-Affären als die CSV auf Rachezug für die 2013 verlorene Ehre war.

In Zeiten, in denen der politische Diskurs schon seit Jahren verwässert ist und die großen Parteien sich in der Mitte drängeln, reichen oft Kleinigkeiten, um territoriale Ängste auszulösen. Und dass von den Grünen als linke Partei nicht mehr viel übrig ist, wissen die meisten Deutschen spätestens, seit sie nach deren erster Regierungsbeteiligung Hartz IV in ihr Vokabular aufnehmen mussten. Auch die luxemburgischen Grünen rücken fast geräuschlos von ihren Vorsätzen ab, wie diese Woche im Parlament bei der Verabschiedung des Videoüberwachungsgesetzes zu beobachten war. Und wenn ein Grüner bewiesen hat, dass die Partei genauso spießig und wirtschaftsfreund-

lich wie die CDU sein kann, ist es der baden-württembergische Landesvater Kretschmann.

**Die konservativen Parteien haben erkannt, dass es den Grünen mehr um Macht als um Ideologie geht, genau wie ihnen.**

Die Grünen dringen auf konservatives Territorium vor und buhlen um deren Wählerschaft, auch weil sie in linken Kreisen an Glaubwürdigkeit verloren haben. Indem sie dies tun, beweisen sie nicht nur ihre ideologische Flexibilität, sondern auch dass sie eine historische und soziologische Realität verstanden und absorbiert haben: Es gibt mittelständische Wählerstämme, die aus konservativen Verhältnissen stammen, sich trotzdem nicht mehr in der rechten Politik wiederfinden, aber auch nicht nach links abdriften wollen. Denen bieten die Grünen ein ideales Zuhause: Nicht mehr so zwanghaft nach christlichen Werten orientiert, jedoch durchaus offen für ein spirituelles Heimat- und Naturgefühl. Aber auch abgesondert von den Niederungen linker Politik, die sich beständig in einem paradoxalen Konflikt zwischen anti-kapitalistischen oder kapitalismuskritischen Forderungen und marktdominierter Realpolitik befindet. Diesen Widerspruch wollen die Grünen mit ihrer klimafreundlichen Wachstumspolitik aufgelöst haben – egal ob dies nun machbar ist, oder doch nur industriefreundliches Greenwashing –, jedenfalls kommt es wie eine Epiphanie daher.

Denn es geht den grünen Parteien in Deutschland wie in Luxemburg mehr um die Macht an sich als darum, eigene Ziele durchzusetzen. In dem Sinne kommen sie den konservativen Über-Parteien gefährlich nahe, was letztere ja auch erkannt haben. Und gerade weil sie sich so ähnlich geworden sind, lösen die Grünen bei den Konservativen vielleicht sogar unbewusste Abwehrreflexe aus.



## NEWS

OGBL: Apprendre de la crise **p. 3**

## REGARDS

Genderbinarität im Sport: Fair für wen? **S. 4**

Konstruktiver Journalismus:

Zuckerwatten-Journalismus oder Modell der Zukunft? **S. 6**

Der letzte linke Kleingärtner, Teil 32:

Mit dem SUV zum Hofladen **S. 9**

Iran nach den Wahlen:

„Raisi ist der Präsident des Klerus“ **S. 10**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Frauen und Migration: Schicksale, die sich im Comic kreuzen. **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 8**

## EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**

Brave New World Order **p. 10**

## FILMER A SERIEN

Programm **S. 15 - S. 23**

Petite Maman **S. 16**

Umurangi Generation **S. 23**



## AKTUELL

OGBL

# Apprendre de la crise

Richard Graf

**Pandémie oblige, le comité national de l'OGBL du mois de juillet s'est encore exilé au Kirchberg. Mais le syndicat prend aussi ses distances avec le gouvernement.**

Si l'OGBL se félicite que l'impact de la pandémie sur l'économie luxembourgeoise a été beaucoup moins prononcé qu'initialement projeté, sa présidente Nora Back s'est quand même posé la question de savoir si le Luxembourg était en train de « tirer les bonnes leçons » de cette crise. Elle craint qu'on ne soit sur le point de faire les mêmes erreurs qu'après la crise financière des années 2008 et 2009, où la politique a rapidement pris la direction de la stabilisation des finances publiques. Des réformes ayant un impact négatif sur les salarié-e-s, comme celle des pensions en 2012, s'en étaient largement inspirées.

Ironiquement, ce sont les champions de l'austérité de l'époque qui livrent aujourd'hui une partie de l'argumentaire sur lequel se base le plus grand syndicat luxembourgeois, qui vient de réunir son comité national mardi dernier au Centre de conférences européen du Kirchberg. Ainsi, le Fonds monétaire international (FMI) avait concocté des recommandations pour le Luxembourg en ce qui concerne sa politique fiscale, pour laquelle il réclame plus de progressivité. La situation particulière du Luxembourg en matière de distribution de la richesse, et notamment d'accès au logement, nécessiterait par ailleurs aussi une réintroduction de l'impôt sur la fortune.

## Taxer la richesse

De façon générale, le FMI avait dans son rapport d'avril 2021 recommandé aux États de réduire l'écart entre les riches et les pauvres, que la crise de la Covid-19 avait encore creusé. Renforcer la taxation des plus riches n'est donc plus le mot d'ordre des seuls syndicats. Nora Back, lors de la présentation des conclusions du comité national, a encore cité l'exemple de l'OCDE, qui s'apprête à introduire une taxation minimale des grandes sociétés transnationales.

La Commission européenne vient de soumettre trois recommandations au gouvernement luxembourgeois, auxquelles l'OGBL « peut souscrire des deux mains » : continuer à soutenir les activités économiques sans arrêt brutal des aides, maintenir les investisse-



PHOTO: OGBL

ments à un haut niveau et venir en aide à celles et ceux qui, en bas de l'échelle, ont dû souffrir le plus de la crise.

Mais en reprenant un à un certains dossiers épineux de la politique économique et sociale grand-ducale, l'optimisme que pourraient susciter ces propos venant de l'extérieur fait rapidement place à une longue liste de frustrations. En matière de meilleure répartition des richesses, le report de la réforme fiscale, qui aurait dû être la pièce maîtresse de l'actuel gouvernement, n'est pas du goût du syndicat, pas plus que le « no go » en ce qui concerne la réintroduction d'un impôt sur la fortune. L'indexation du barème d'impôt, combiné à des tranches supplémentaires plus fortement taxées, restera donc dans les tiroirs, alors que l'impôt sur les sociétés a déjà été baissé deux fois par l'actuelle coalition.

L'indexation des allocations familiales, qui sera finalement réintroduite, vient bien trop tard pour l'OGBL. Promise en 2014 lors d'un accord signé avec le gouvernement, elle est prévue pour janvier 2022, tout juste après la prochaine tranche indiciaire, dont les familles ne vont donc pas bénéficier. L'écart sur les huit ans depuis l'accord aura alors atteint 7,5 pour cent.

L'OGBL se dit aussi déçu de la position qu'a prise le gouvernement en ce qui concerne l'attribution des allocations familiales aux frontaliers et frontaliers. Nora Back constate une mauvaise lecture du récent jugement de la Cour de justice de l'Union européenne à cet égard : « Les inégalités contestées font place à de nouvelles inégalités, ce qui provoquera de nouveaux procès. »

Incompréhension aussi pour ce qui est de la politique du logement : le jour même où l'OGBL manifestait avec d'autres organisations pour plus de logements sociaux, le taux de 30 % de logements à réserver à cet usage lors de nouvelles constructions, prévu dans le nouveau pacte logement, a été réduit à 20 % - sans information préalable ni explication. Idem pour l'impôt foncier, dont la réforme se fait attendre alors que même le premier ministre la prônait. Encore un dossier où le syndicat a le sentiment d'être tenu à l'écart, alors qu'il aurait son mot à dire.

## SHORT NEWS

## Luxemburgisches Jein zu Kerosin-Besteuerung

(lm) - „Diese Steuerbefreiung [des Kerosins] muss aufhören, wenn wir den europäischen Green Deal vollständig und fair umsetzen wollen“, heißt es in einem gemeinsamen Brief der belgischen, österreichischen und luxemburgischen Verkehrsminister\*innen an die EU-Kommission. Die drei Länder machen sich stark für die Einführung eines Mindeststeuersatzes bei innereuropäischen Flügen. Diese Besteuerung soll „ohne Verzögerung eingeführt werden und wirksam genug sein, um die Dekarbonisierung zu beschleunigen“. Der Brief bezieht sich auf das „Fit for 55“-Paket, mit dem die Kommission das CO<sub>2</sub>-Reduktionsziel von 55 Prozent bis 2030 erreichen will, und das nächste Woche vorgestellt wird. Ist die Initiative der drei Länder wirklich so klimafreundlich, wie sie klingt? Das Thema der Besteuerung der Flüge außerhalb der EU wollen sie in - möglicherweise endlose - UN-Verhandlungen auslagern. Außerdem warnt der Brief vor Alleingängen der Mitgliedstaaten, womit wohl Versuche, gezielt gegen die ökologisch absurden Kurzstreckenflüge vorzugehen, gemeint sein dürften. Noch zweifelhafter ist das luxemburgische Begleitkommuniqué zum Brief, in dem das Verkehrsministerium auf Alternativen zur Besteuerung verweist, nämlich Emissionshandelssysteme und „alternative Treibstoffe“. Beides wird von der Klimabewegung kritisiert oder abgelehnt.

## Forum 419: Erzähl mir Luxemburg!

(lc) - Als hätte die Forum-Redaktion geahnt, dass der weltbeste Außenminister Jean Asselborn das Nation Branding aus dem Reich der Untoten zurückholen würde! Denn die neue Ausgabe dreht sich ganz um das Luxemburg-Narrativ. Im Dossier werden die verschiedenen Arten, wie das Land zu erzählen, wie die Master-Erzählung entstand, aber auch wie das Land sich selbst über lange Jahre belogen hat, aufgearbeitet. Und das Strandgut Spezial spült noch einmal die besten Politiker\*innen-Sprüche der letzten Jahre zu dem Thema an. Hervorheben wollen wir an dieser Stelle Victor Weitze's Essay zu den Shoah Büchern von Guy Koenig und Jemp Schuster, sowie Daniela Liebs Beitrag zum Insel-Narrativ des Großherzogtums Anfang des 20. Jahrhunderts. Besonders gelungen ist auch der Abschluss des Dossiers, in dem Autor und Kritiker Samuel Hamen der Idee des Narrativen genüsslich den Hals umdreht. Auch die üblichen Rubriken sind vor der Sommerpause reich gefüllt, unter anderem mit einem Rückblick von Robert Urbé über „seinen“ letzten Sozialalmanach und einem Mediensplitter ganz am Schluss, der es in sich hat.

online

## Rausschmiss, Radio Lune, Liebe und Luchse

En plus de notre édition hebdomadaire sur papier, nous publions chaque jour des articles sur [woxx.lu](http://woxx.lu). Par exemple : Neben der Printausgabe publizieren wir regelmäßig neue Artikel auf [woxx.lu](http://woxx.lu), hier einige Highlights dieser Woche:

**Zwangsraumungen: Raus mit Euch, die Pandemie ist vorbei!** Das Räumungsrecht ist wieder in Kraft und die Eigentümer\*innen machen davon Gebrauch. Jetzt liegen offizielle Zahlen vor. [woxx.eu/rauswohn](http://woxx.eu/rauswohn)

**100komma7 : Vers une lune de miel ?** L'avis de « l'établissement de radiodiffusion socioculturelle » sur sa propre réforme est succinct et ouvre le chemin vers une mise en œuvre rapide. [woxx.eu/radiolune](http://woxx.eu/radiolune)

**Im Stream: Princess Charming** „Princess Charming“, die weltweit erste lesbische Dating-Show, hält an Genderbinarität und an einer skurrilen Definition von Monogamie fest. Und doch ... [woxx.eu/xarming](http://woxx.eu/xarming)

**Erdbeeren und Tourist\*innen statt Nationalpark** Spanien hat seine Verpflichtungen nicht erfüllt, hält ein EuGH-Urteil zum einzigartigen Naturschutzgebiet Doñana fest. [woxx.eu/doberry](http://woxx.eu/doberry)

## THEMA

GENDERBINARITÄT IM SPORT

# Fair für wen?

Tessie Jakobs

REGARDS

**Bei den diesjährigen Olympischen Spielen wird erstmals eine offen lebende trans Frau antreten. Angesichts der anhaltenden Diskriminierung, die trans und intergeschlechtliche Elitesportler\*innen erfahren, nur ein Tropfen auf dem heißen Stein.**

Sadie Lipton, eine professionelle Schwimmerin befindet sich vor Gericht. Der Grund: Weil ihr bei der Geburt das männliche Geschlecht zugeordnet wurde, wird ihr abgesprochen, gegen Frauen antreten zu dürfen. Auch wenn ihre Testosteronwerte seit über einem Jahr ausreichend niedrig seien, um gegen Frauen antreten zu dürfen, so das Argument, so habe sie doch die „männliche Pubertät“ durchlaufen. Das bedeute: längere Gliedmaßen, größeres Herz, sowie ein besseres Muskelgedächtnis als die durchschnittliche cis Frau. Lipton aber sagt dazu: „Every athlete has unusual features. No one says it's unfair that Simone Biles is 4-foot-8 even though that's part of what makes her an incredible gymnast. It's only when someone is trans that people start calling certain characteristics unfair.“ Am Ende gibt der Richter ihr Recht. Im Sport gelten Hormone als einziges Kriterium für die Zuordnung zu einer bestimmten Geschlechtskategorie und Lipton erfüllt die entsprechenden Voraussetzungen.

Die beschriebene Handlung entstammt einer Folge der US-amerikanischen Serie „The Good Fight“. Wer sie sich anschaut, erhält einen Crashkurs über eine real existierende Debatte: Ist es unfair, wenn eine trans Athletin gegen cis Frauen antritt oder ein trans Athlet gegen cis Männer? In der Serie ist Sadie Lipton die erste trans Frau, die jemals zu den Olympischen

Spiele zugelassen wird. Was die Macher\*innen noch nicht wussten, als diese Folge am 21. Mai 2020 erschien: In zwei Wochen wird Laurel Hubbard als erste transgeschlechtliche Olympia-Sportlerin in die Geschichte eingehen. Sie tritt in Tokyo für Neuseeland im Gewichtheben an.

## Wechselnde Kriterien

Hubbard wurde zugelassen, weil sie zwölf Monate lang den von der International Weightlifting Federation und dem Internationalen Olympischen Komitee festgelegten Maximalwert an Testosteron nicht überschritten hat. Dieser war im Jahr 2011 auf 10 Nanomol pro Liter Blut festgelegt worden. Wer unter diesem Wert liegt, muss bei den Frauen antreten, wer drüber liegt, bei den Männern. Zwischen 1967 und 2011 galt ein anderes Kriterium, um diese Unterscheidung vorzunehmen: Wer XX-Chromosomen aufwies, wurde als Frau, wer XY-Chromosomen hatte, als Mann eingestuft.

Diese Regelung betrifft nicht nur trans, sondern auch intergeschlechtliche Athlet\*innen. World Athletics (bis 2019 noch International Association of Athletics Federations, kurz IAAF, genannt) zufolge haben sieben von tausend Leichtathlet\*innen hohe Testosteronwerte. Im Jahr 2019 wurde der südafrikanischen, zweifachen Olympiasiegerin Caster Semenya untersucht, gegen Frauen anzutreten. Der Grund: Ihre Testosteronwerte liegen über der im Jahr 2018 für Mittelstreckenläufer\*innen festgelegten Maximalgrenze von 5 Nanomol pro Liter. Am vergangenen Freitag gab die Namibia National Olympic Committee and Commonwealth Games Association (NNOC-CGA) bekannt,





Caster Semenya darf zwar noch gegen Frauen antreten, aber nicht mehr in 400m-, 800m-, und 1500m-Rennen – ihren Spezialgebieten.



MARA XINGJIN / WIKIMEDIA COMMONS

dass die Sprinterinnen Christine Mboma und Beatrice Masilingi ebenfalls zu hohe Testosteronwerte haben, um bei den Olympischen Spielen in Tokyo gegen Frauen antreten zu dürfen.

Sowohl Semenya als auch Mboma und Masilingi dürfen zwar theoretisch antreten, allerdings nur unter der Voraussetzung, dass sie mittels Medikamenten ihre Testosteronwerte über eine Dauer von zwölf Monaten unter 5 Nanomol pro Liter halten.

2019 war Semenya juristisch gegen das Urteil vorgegangen. Der Sportgerichtshof bezeichnete die erforderliche Senkung der Testosteronwerte zwar als „diskriminierend“, befand jedoch, dass eine solche Diskriminierung „notwendig, vernünftig und angemessen“ sei, um die Integrität weiblicher Athleten zu gewährleisten. Im Februar hat Semenya beim Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte Klage gegen die Testosteronregel von World Athletics eingereicht. Der Prozess steht noch aus.

### Vergleichbare Körper

Letzten Endes geht es um Fairness und Vergleichbarkeit. Dabei gilt im Sport die Haltung, diese entlang der Geschlechterbinarität festlegen zu können. Die Suche nach objektiven, wissenschaftlich haltbaren Einordnungskriterien gestaltet sich indes schwierig.

Während bei World Athletics mittlerweile Konsens darüber herrscht, dass weder Genitalien noch Chromosomen die sportliche Leistung beeinflussen, werden hohe Testosteronwerte von der Föderation nach wie vor als unfairer Vorteil in Frauenkompetitionen angesehen. Damit beziehen sie sich auf eine im *British*

*Journal of Sports Medicine* (BJSM) publizierte Studie von 2017, der zufolge Frauen mit hohen natürlichen Testosteronwerten in einigen Disziplinen einen Wettbewerbsvorteil von bis zu 4,5 Prozent haben. Die Studie gilt allerdings als umstritten, weil sie von der World Athletics selbst in Auftrag gegeben wurde, nachdem in einem vorangegangenen Gerichtsprozess auf die mangelhafte wissenschaftliche Basis für den Richtwert hingewiesen worden war. Damals, 2014, verlor der Verband gegen die indische Sprinterin Dutee Chand, die in der Folge trotz hoher Testosteronwerte wieder gegen Frauen antreten durfte. World Athletics gab die erforderliche Studie jedoch nicht nur in Auftrag: 2018 wurde ihre Validität von mehreren Forscher\*innen in Frage gestellt. So hatten sich manche der herangezogenen Wettbewerbszeiten als falsch oder gänzlich erfunden herausgestellt. Die Forscher\*innen hatten zudem Athlet\*innen einbezogen, die wegen Dopings nachträglich disqualifiziert worden waren. In Reaktion auf die Kritik wurde eine überarbeitete Version der Studie im BJSM veröffentlicht, doch auch diese enthielt fehlerhafte Daten. Bis heute ist diese Studie die einzige, die auf eine Korrelation zwischen Testosteron und sportlicher Leistung hindeutet. Die Frage, wie sich eine männliche Pubertät auswirkt, wurde bisher noch nicht eingehend untersucht.

Was jedoch aus einer Reihe von Studien hervorgeht, ist die Korrelation zwischen sportlicher Leistung und Körpermerkmalen wie etwa Größe und Lungenkapazität. Es ist keine Seltenheit, dass Elitesportler\*innen über untypische körperliche Merkmale verfügen. Der mehrfache Olym-

piasieger Michael Phelps ist nicht nur überdurchschnittlich groß: Seine großen Hände und Füße, die langen Arme, der lange Oberkörper gepaart mit verhältnismäßig kurzen Beinen verschaffen ihm beim Schwimmen einen eindeutigen körperlichen Vorteil. Ist es fair, wenn Phelps gegen einen 1,80 Meter großen Mann mit kleinen Händen antritt?

Auch Olympiasiegerin Simone Biles verfügt mit ihren 1,47 Metern über eine fürs Turnen optimale Statur. Erst kürzlich gelang ihr mit dem Yurchenko double pike ein Sprung, den davor noch nie eine Turnerin bei einem Wettbewerb gewagt hatte. Gerade dieses Beispiel macht aber deutlich, dass herausragende Leistungen nicht dann erst hinterfragt werden, wenn es sich um trans Athlet\*innen handelt, wie Sadie Lipton in obigem Zitat behauptet hatte. Anders als man erwarten könnte, erhält Biles für ihre besonders schwierigen Sprünge keine höhere Benotung. Im Turnsport zählen nämlich nicht nur Schwierigkeitsgrad und Umsetzung: Wird ein Sprung von der Jury als besonders gefährlich eingeschätzt, gibt es dafür Minuspunkte. So soll kein Anreiz geschaffen werden, mit halsbrecherischen Sprüngen um Punkte zu buhlen. Für Biles jedoch wirkt sich dies zum Nachteil aus: Die unverhältnismäßig niedrigen Punkte verschleiern, wie groß ihr Vorsprung auf Konkurrentinnen tatsächlich ist. Worin Lipton Recht hat, ist, dass im Profisport mit zweierlei Maß gemessen wird.

Selbst die Testosteronregel betrifft Frauen und Männer unterschiedlich: Immerhin dürfen auch Männer mit überdurchschnittlich hohen Testosteronwerten gegen andere Männer antreten.

### Menschenrechtsverletzungen

Die Richtlinien und Vorgehensweisen von World Athletics sorgen längst nicht nur im Elitesport für Empörung. Im Juni 2020 wurden sie vom UN-Hochkommissar für Menschenrechte wegen ihrer diskriminierenden Natur schwer kritisiert. Ende desselben Jahres veröffentlichten die Menschenrechtsexpert\*innen von Human Rights Watch einen 128-seitigen Bericht, der dokumentiert, welche Folgen die Testosteronregel des Leichtathletik-Weltverbandes für betroffene Athletinnen hat. Dafür wurden unter anderem 13 betroffene Frauen interviewt, die von entwürdigenden Untersuchungen und öffentlicher Demütigung berichten. Ziel des Berichts war es, World Athletics zur Aufhebung der Testosteronregel zu bewegen. Bisher ohne Erfolg.

Dass Laurel Hubbard in zwei Wochen ums olympische Gold kämpfen darf, ist angesichts dessen nur ein Tropfen auf den heißen Stein. Vor allem deshalb, weil das Thema nach wie vor stark polarisiert. Die Bekanntmachung von Hubbards Zulassung stieß in den Medien sowie der breiten Bevölkerung nicht nur auf Zustimmung. Eine Petition, die ihre Disqualifizierung fordert, erhielt bisher mehr als 21.000 Unterschriften. Unabhängig davon ist zurzeit unklar, wie es nach den Olympischen Spielen für Hubbard weitergehen wird. Das Internationale Olympische Komitee hat bereits angekündigt, die Kriterien für trans Personen überarbeiten und für jede Sportart spezifische Richtwerte ausarbeiten zu wollen.

KONSTRUKTIVER JOURNALISMUS

# Zuckerwatten-Journalismus oder Modell der Zukunft?

Maria Elorza Saralegui

**Was ist der stärkere Publikums-magnet: negative Schlagzeilen oder konstruktive Berichte? Und was hat den größeren Mehrwert für die Leserschaft? Luxemburgische Journalist\*innen und internationale Kommunikationsexpert\*innen klären im Gespräch mit der woxx auf über Potenzial und Gefahren einer Form des Journalismus, die im Kommen ist.**

Der Ausbruch der Corona-Pandemie führte es der Branche nochmal verstärkt vor Augen: Ihre Probleme vermehren sich. Die Nachrichtenmüdigkeit nimmt bei vielen Menschen zu. Die meisten Nachrichten in Presse und Rundfunk seien zu negativ, heißt es oft. Immer mehr Leser\*innen wenden sich deswegen von traditionellen Medien ab. Zugleich wird die Glaubwürdigkeit von Journalist\*innen in Frage gestellt; Verschwörungstheorien und Fakten, die keine sind, verankern sich in der öffentlichen Debatte, so auch in Luxemburg.

Während die ehemalige Präsidentin der Association luxembourgeoise des journalistes professionnels (ALJP) sich vorstellen kann, dass das Vertrauen in die Medien im Laufe der Corona-Pandemie wieder ein bisschen gestiegen sein könnte – genaue Studien dazu gibt es in Luxemburg nicht –, erklärt Ines Kurschat auch, wir seien gerade Zeug\*innen einer

generellen „Erosion des Vertrauens in die herkömmlichen Medien“. Auch eine 2020 veröffentlichte Studie des europäischen Centre for Media Pluralism and Media Freedom (CMPF) stellt wenig überraschend fest: „Der Journalismus steht vor großen Herausforderungen [...] die Verhältnisse verschlechtern sich.“ In Luxemburg reduziere ein kontinuierlicher Stellenabbau sowie ein Mangel an finanziellen Mitteln den Job der Journalist\*innen zunehmend auf den bloßer Seitenfüller\*innen, heißt es in der CMPF-Studie weiter.

Seit einigen Jahren denken verschiedene Medienhäuser daher um: Eine konstruktivere Berichterstattung muss her. Eine neue Form des Journalismus, die in der Branche für kontroverse Debatten sorgt und umstritten ist.

## Was genau ist konstruktiver Journalismus?

Konstruktiver Journalismus baut auf denselben Grundlagen auf wie traditioneller Journalismus, geht jedoch anhand der Fakten und Ge-

schehnisse über die auf Probleme fokussierte, oft einseitige Berichterstattung hinaus: Ziel ist es, Lösungen in den Mittelpunkt zu stellen. Konstruktiv daran ist, kritisch und umfangreich über Zwischentöne zu berichten und dadurch zu nuancierten Gesprächen mit dem Publikum anzuregen.

Diese neue Form des Journalismus, die Mitte der 1990er-Jahre von Ulrik Haagerup als Reaktion auf Dänemarks fortwährende politische Krisen geschaffen wurde, findet auch international mehr und mehr Zuspruch. Im März 2017 schuf Haagerup, ehemaliger Chefredakteur der dänischen Tageszeitung Jyllands-Posten, in Aarhus das Constructive Institute, um das von ihm ersonnene Konzept weiter auszubauen. In Deutschland, Frankreich und den Vereinigten Staaten sind seitdem ebenfalls, oft unabhängig voneinander, mehrere Journalist\*innenverbände entstanden, die sich an dieser Arbeitsweise orientieren.

Auch hiesige Journalist\*innen versuchen bei bestimmten Themen über Lösungsstrategien zu berichten, sagt Henning Marmulla, Redaktionsleiter der Zeitschrift forum, die er als „konstruktives Medienprojekt“ bezeichnet. Das Lëtzeburger Journal etwa orientiert sich nach seiner Neugestaltung ebenfalls bewusst an konstruktivem Journalismus. Die am Anfang dieses Jahres auf ein rein digitales Format umgestellte Zeitung richtet den Fo-

(is/rg) – Am Donnerstag stimmte die Abgeordneten-kammer über die umstrittene Neuauflage des luxemburgischen Pressehilfegesetzes ab. Das genaue Votum stand vor Redaktionsschluss noch aus, doch dürfte die Annahme des Gesetzes angesichts der Mehrheitsverhältnisse kaum in Frage stehen. Die Regierung verspricht sich von den neuen Modalitäten Qualität statt Quantität. Kritiker\*innen stellen das in Zweifel. Schon im Vorfeld der neuen Gesetzgebung ist es zu Stilllegungen und Entlassungen im Printmedienbereich gekommen, ohne dass im Online-Bereich im gleichen Maße Stellen entstanden wären. Die woxx berichtete mehrfach über die Schwachstellen des Gesetzes, in dessen Ausarbeitung es im Vergleich zu einem mit Medienvertreter\*innen diskutierten Vorprojekt zu einer erheblichen Reduzierung der Beihilfen pro Journalist\*in gekommen ist. Auf Einwände der ALJP gingen Regierung und Parlament wenig bis gar nicht ein, beteuerten trotzdem sich mit allen Betroffenen ausgiebig beraten zu haben. Ob ein Konzept wie der konstruktive Journalismus die luxemburgische Presse retten kann? Für verschiedene Zeitungen ist ein Plan B auf jeden Fall dringend notwendig, sollten sich ihre Befürchtungen über die Auswirkungen des Gesetzes bewahrheiten.



Kritiker\*innen des konstruktiven Journalismus bezeichnen die lösungsorientierte Methode als Zuckerwatten-Journalismus, der mit rosaroter Brille über Ereignisse berichtet und die Welt schönfärbt.

kus unter anderem auf Reportagen und Porträts, die Menschen in den Mittelpunkt stellen - und zeigt, dass es nicht nötig ist, die jeweiligen Berichte demonstrativ als „konstruktiv“ zu kennzeichnen. „Das ist unserer Leserschaft aufgefallen, ohne dass wir es plakativ hätten deklarieren müssen. Das war schon mal gut und das Feedback des Publikums war auch positiv“, so Melody Hansen, Journal-Chefredakteurin.

Letzteres überrascht nicht, denn „die Öffentlichkeit sehnt sich geradezu nach komplexeren Berichterstattungen“, so Nina Fasciaux, Europa-Koordinatorin des Solutions Journalism Network (SJN) im Zoom-Gespräch mit der woxx. Das 2013 in den USA entstandene Netzwerk bildet Journalist\*innen und Medienhäuser zum Thema lösungsorientierter Journalismus weiter, auch in Europa. Ähnlich wie Fasciaux sieht es Henning Marmulla, der das Potenzial des konstruktiven Journalismus als „hoch“ einstuft. Erste Studien belegen: Es ist tatsächlich ein vielversprechendes Konzept.

### Gefährliche Schönfärberei?

2020 stellte ein Forschungsprojekt der deutschen Otto-Brenner-Stiftung fest, dass konstruktiver Journalismus größere Anerkennung erhält als traditioneller Journalismus, und sogar die Bindung an die



COPYRIGHT: TARYN ELLIOTT/PEXELS

Nachrichtenanbieter\*innen erhöht. Auch die neuesten April und Juni 2021 veröffentlichten SJN Studien bestätigen dies: „Die Wahrscheinlichkeit wiederzukehren war bei Leser\*innen von lösungsorientierten Geschichten um 2,7-mal höher als bei denen, die keinen Lösungsjournalismus gelesen hatten“, und: „83 Prozent der Befragten behaupteten, einem lösungsorientierten Bericht zu vertrauen, gegen bloß 55 Prozent bei einem problemorientierten Bericht.“ Des Weiteren geht aus der Otto-Brenner-Studie hervor, dass konstruktive Berichterstattung zu konstruktiveren Debatten in den sozialen Netzwerken führt. Besonders bei jungen und marginalisierten Gruppen ist er beliebt, so eine Umfrage der britischen Rundfunkanstalt BBC aus dem Jahr 2015. Alec Saelens, Projektleiter für

Umsätze (Revenue Project Manager) des SJN, denkt, dies sei vor allem, weil sie der negativen, nicht selten stigmatisierenden Berichte müde seien.

Trotz positiver Resonanz herrschen auch Missverständnisse und Misstrauen gegenüber dem konstruktiven Journalismus, nicht zuletzt aus den Reihen der Profession selbst. Von Kritiker\*innen wird der konstruktive Journalismus oft als belanglose Schönfärberei abgestempelt, er überschreite die Grenzen zwischen Journalismus und Aktivismus. Gerade weil Journalismus eine Phase durchlebe, in der das Vertrauen in die Medien schwinde, müsse man besonders aufpassen: Sowohl Henning Marmulla als auch Ines Kurschat warnen vor der Gefahr des „feel good“ oder „positiven“ Journalismus, der eine fal-

sche, romantisierte Welt darstelle, die es so nicht gebe.

So kritisiert Marmulla den Begriff „positiv“, mit dem das Journal die neue, konstruktive Berichterstattung im „Über uns“-Teil der Webseite vorstellt. „Hier sehe ich eine gewisse Gefahr, dass der Fokus dann doch zu sehr auf die ‚gute Nachricht‘ statt auf die Kombination aus Problemdefinition und Problemlösung gelegt wird“, sagt er.

Doch wie können Journalist\*innen über positive Ereignisse berichten, dabei aber auch kritisch und realistisch bleiben? Laut Nina Fasciaux erkennt guter lösungsorientierter Journalismus immer auch die Grenzen der jeweiligen Möglichkeiten. Einen Ansatz als ultimative Lösung darzustellen beziehungsweise für eine Einzelperson oder eine Organisation zu

## MEDIEN

COPYRIGHT: CC BY MIKE COHEN 2.0/CREDITSCOREGEEK



Hilft konstruktiver Journalismus der Branche aus ihrer finanziellen Notlage heraus? Klar ist, dass viele Medienhäuser umdenken müssen, um zu überleben.

werben, ohne diese kritisch zu hinterfragen, funktioniere nicht. Der gleichen Meinung sind luxemburgische Journalist\*innen. „Konstruktiver Journalismus muss sich an die gleichen Regeln halten wie nicht-konstruktiver Journalismus. Sonst ist er kein Journalismus“, sagt auch Henning Marmulla.

### Konstruktiver berichten kostet

Ein weiterer Einwand gegen den konstruktiven Journalismus sind seine noch unklaren finanziellen Auswirkungen auf die Medienhäuser. Aus mehreren Blickwinkeln zu berichten, ist aufwendig. Das verhindert jedoch nicht, dass auch kleinere Medienhäuser und Zeitungen konstruktiv berichten: Das SJN arbeitete zwischen 2019 und 2020 erfolgreich mit einigen kleinen Zeitungen zusammen - von den teilnehmenden Redaktionen bestanden 66 Prozent aus weniger als zehn Journalist\*innen. Das Wichtigste sei ein Wandel der Prioritäten sowie ein gezielter Fokus auf kleine und lokale Lösungsansätze, erläutern Alec Saelens und Nina Fasciaux. Dem stimmt Journal-Chefredakteurin Melody Hansen zu: „Natürlich ist es schwer, die Zeit und nötige Ressour-

cen zu finden - beim Journal haben wir uns bewusst dazu entschlossen, uns die zu nehmen.“

Genauere Zahlen zum Anstieg von Einnahmequellen durch eine konstruktivere Berichterstattung gibt es noch nicht. Vor allem das Vertrauen in eine junge Leser\*innenschaft sieht Ines Kurschat mit Vorsicht: „Wir wissen auch, dass die jungen Leute, die die gerne ‚positive‘ Geschichten hören, nicht zu den zahlungskräftigen gehören.“ Alec Saelens ist sich dagegen sicher, dass ungeachtet der Zahlungsbereitschaft des Publikums für konstruktivere Nachrichten, junge Leute „da sein werden, um solche Geschichten zu konsumieren“. Zudem geht aus einer Mai 2021 veröffentlichten SJN Studie hervor, dass das Interesse der Sponsor\*innen an konstruktiv arbeitenden Medienhäusern deutlich ansteigt - und zwar mehr als das an herkömmlichem Journalismus. So wurde unter anderem ein US-amerikanisches Medienhaus namens Community Voice von „zwei privaten Unternehmen und einer lokalen philanthropischen Stiftung“ mit einer Gesamtspende von 5.000 Dollar unterstützt. Wirklich begründet wird die - scheinbar von wirtschaftlichem Interesse freie - Hilfe nicht. Unterneh-

men tendierten dazu, eine gründliche lösungsorientierte Berichterstattung über Probleme, die ihre Gemeinde betreffen, unterstützen zu wollen, so die SJN Studie weiter. Auf die Frage, woher dieses Interesse kommt, gibt die Studie keine Antwort.

### Was nun?

Bedeutet dies das Ende des klassischen, der Logik zufolge „destruktiven“ Journalismus? Sowohl Ines Kurschat als auch Nina Fasciaux lehnen dies kategorisch ab: Es handle sich beim konstruktiven Journalismus um eine neue Methode, die ergänzend dazukomme. „Konstruktiver Journalismus soll die Art und Weise, wie wir über Nachrichten berichten, vervollständigen, nicht ersetzen“, so Fasciaux. Ohne eine grundlegende Aufdeckung von Problemen und deren Zusammenhänge, könnten auch keine möglichen Lösungsansätze aufgezeigt werden. Henning Marmulla mahnt darüber hinaus: „Ein konstruktiver Journalismus muss sich auch eingestehen können, dass es Probleme gibt, für die es - noch - keine Lösungen gibt.“

Die größte Herausforderung für den konstruktiven Journalismus liegt

laut dem forum-Redaktionsleiter nicht unbedingt in der finanziellen Lage der Redaktionen, sondern in der „zunehmenden Spaltung und Polarisierung“. Es gelte, „mit präsentierten Lösungsvorschlägen nicht nur die zu erreichen, die sowieso empfänglich dafür sind, sondern die, die sich bestimmten Lösungen verschließen“.

In Zukunft könne die neue Methode sich auch hierzulande in etablierten Medien weiter durchsetzen. Darauf hofft auch Nina Fasciaux: „In zehn Jahren wird eine Unterscheidung nicht mehr nötig sein. Es ist wie beim investigativen Journalismus, der jetzt Standard in den Medien ist. Lösungsjournalismus passt nicht immer, aber wenn er es tut, dann ist es wichtig, ihn nutzen zu können.“





DER LETZTE LINKE KLEINGÄRTNER, TEIL 32

# Mit dem SUV zum Hofladen

Roland Röder

**Wenn er nicht gerade Schnecken-Snacks verteilt, macht sich unser linker Kleingärtner wieder mal über die Ökos her. Sie haben richtig geraten: Es ist Reisezeit, außer für Kleingärtner, Schafzüchter und mehrfache Hundebesitzer – und da regiert der blanke Neid.**

Der Kleingärtner taumelt von einem Gerechtigkeitsdebakel zum nächsten. Los ging's mit der Tragödie des Regens: zu viel davon. Zumindest in meinem Garten. Während es anderswo auf der Erde knochentrocken ist – das sagt man so, wenn man es dramatisch formulieren will –, habe ich Wasser im Überfluss. Und genau genommen ist auch in diesen Breiten-graden Europas in den letzten Jahren zu wenig Regen gefallen. Sehen sie sich nur mal beispielsweise den Dürremonitor für Deutschland an!

Jedenfalls führt Regen im Sommer, gepaart mit Wärme, dazu, dass sich manche Tiere und Pflanzen, die ich ökologisch unkorrekt als Schädlinge bezeichne, im Überfluss vermehren. Schnecken zum Beispiel und Unkraut. Okay, „Unkraut“ gebe es gar nicht, meinen die Ökos. Gibt es doch, sagt der linke Kleingärtner. Und hier darf ich das ja wohl schreiben. Hier lesen keine Luftpumpen und keine Ökos mit – und falls doch, dann nur wenige.

Immerhin: Die Population der Spezies der Nacktschnecken ist durch die Mitarbeit meiner fünf Hühner wieder deutlich geschrumpft. Aber bei der aktuellen Regenmenge und demnächst wieder Wärme im Überfluss lassen die Schnecken sich nicht dreimal bitten, vermehren sich wie verrückt und schlürfen fressgierig über meine zarten, gerade keimenden Salatblätter. Also muss ich ran – und zwar manuell. Ich kann schlecht meine Hühner in die Beete schicken. Die würden zwar die Schnecken ratzfatz erledigen, den Salat als Kollateralschaden ihres Scharrens und Herumlauftens aber auch. Nun denn, ein Messer gehört zur Grundausstattung eines jeden Kleingärtners. Manchmal sammle ich die Schnecken ein und kredenze sie meinen Hühnern als



Vor allem in Deutschland bei Authentizitätsfetischisten immer sehr beliebt: Der „Hofladen“, in dem garantiert alles handgemacht und mit Liebe hergestellt worden ist.

Feierabend- oder Nachtzuschlag für fleißige Arbeit, worauf sie sich auf das unerwartete „amuse-gueule“ mit herausquellenden Augen stürzen und es vertilgen.

**Ich hoffe sehr, dass die Landbewohner die Ökos ordentlich ausnehmen und ihnen irgendeinen Scheiß als „produit artisanal“ vierfach überteuert unterjubeln.**

Die Schnecken und das Unkraut erinnern mich an den häuslichen Abwasch. Du bist nie fertig damit. Selbst wenn du abends die Küche

auf blitzblank getrimmt hast, wird dir die Genugtuung am nächsten Morgen wieder genommen. Alles wieder auf Anfang. Die Kinder, die Frau und andere Aliens verursachen rund um die Uhr schmutziges Geschirr und machen dir das Leben als Kleingärtner unendlich schwer. Aber wir geben nicht auf.

So langsam nähert sich die Sommerpause, wobei das eigentlich ein Unwort für uns Kleingärtner ist. Anderer Leute Ferienzeit ist unsere Haupterntezeit – wenn das keine Ungerechtigkeit ist! Wir säen und rackern richtig, also nicht so, wie das in den schicken Hochglanz-Zeitschriften der Bausparkassen und Lifestyle-Magazine erscheint, mit ihren immer gleichen Berichten über das schöne ländliche Leben.

Wenn ich mal, was selten genug vorkommt, meinen Garten verlasse, treffe ich um diese Jahreszeit garantiert auf jemand, der Anteil an meinem Schicksal nimmt. Solche Leute, meist gebildet und ökologisch interessiert, tun so, als wollten sie wissen, was ich denn alles so anbaue. Sie hören mir dann allerdings doch nie zu, wenn ich erzähle und dabei selbst staune, dass ich über zwanzig verschiedene Gemüsesorten anbaue, sowie Beeren und Kartoffeln dazu. Nein, das interessiert sie nicht. Sie wollen eigentlich nur ihr Expertenwissen loswerden.

Dann kommen Fragen wie „Hast du auch dieses und jenes angebaut?“ und urlaubsinspiriertes Halbwissen über Pflanzen. Sie, die in der Haupterntezeit abhauen, unsereinen an der Ernährungsfront allein lassen, schleimen sich vorher und nachher gerne mit Fragen ein, die kein Schwein interessieren. Aus der Ferne finden sie alles toll und schwärmen vom ursprünglichen Leben auf dem Land. Ich hoffe sehr, dass die Landbewohner sie ordentlich ausnehmen und ihnen irgendeinen Scheiß als „produit artisanal“ vierfach überteuert unterjubeln. Romantik gibt es nicht zum Nulltarif.

Kaum zurück aus ihrem Urlaub, inszenieren sich die selben Gestalten dann wieder als Musterökos mit Nachhaltigkeitssiegel und labern einem die Hücke voll. Danach steigen sie in ihre SUVs, fahren zu „ihrem“ Hofladen oder zu einem Hof, der „solidarische Landwirtschaft“ betreibt. Dieses Modell ist zwar eine vernünftige Sache, da Bauern dank der Vorfinanzierung alle produzierten Produkte loswerden und finanziell einen guten Schnitt machen. Doch hinter vorgehaltener Hand wünscht sich mancher Bauer und manches Bauernkollektiv mehr normale Kunden, die in ihren Haupt- und Nebensätzen ohne den nervigen Begriffsschwall à la „ökologisch“ und „nachhaltig“ auskommen. Das kann ich nachempfinden. Diese Softökos sollte man im Herbst zum Kartoffelzählen und -sortieren verdonnern. Man darf ja wohl noch träumen.

FOTO: WIKIMEDIA COMMONS / CC-BY-SA-3.0 UNIMPORTED

## INTERGLOBAL

IRAN NACH DEN WAHLEN

# „Raisi ist der Präsident des Klerus“

Interview: Jonathan Weckerle

**Am 3. August wird Ebrahim Raisi sein Amt als iranischer Präsident antreten. Der sozialistische Historiker Arash Azizi gibt Auskunft darüber, wie der Jurist und Kleriker innerhalb des iranischen Machtgefüges einzuordnen ist und erläutert, weshalb das Regime den Westen ideologisch ablehnt und sich zugleich doch an diesem orientiert.**

**woxx:** Die Präsidentschaftswahlen im Iran waren 2009 mit vielen Hoffnungen verbunden, anschließend kam es zu Protesten, die brutal niedergeschlagen wurden. Die jüngsten Wahlen Mitte Juni fanden dagegen kaum Beachtung; die Wahlbeteiligung war so niedrig wie nie zuvor. Was ist gefährlicher für das Regime – enttäuschte Hoffnungen oder desillusionierte Resignation?

**Arash Azizi:** Die diesjährigen Wahlen waren die ersten ohne echten Wettbewerb seit Mitte der 1990er-Jahre. Natürlich sind die Wahlen in der Islamischen Republik nie frei oder fair, aber meistens gab es einen Wettstreit zwischen verschiedenen Fraktionen

des Regimes. 2009 wurden die Ergebnisse zugunsten Mahmoud Ahmadi-nejads gefälscht, anschließend wurde die Protestbewegung blutig niedergeschlagen. Es gab eine große Reformbewegung, die sich während der Amtszeit von Präsident Mohammed Khatami von 1997 bis 2005 gebildet hatte, bestehend aus Zivilgesellschaft, Politikern, Medien, Arbeiterorganisationen und Frauenrechtlerinnen. Die Niederschlagung dieser „Grünen Bewegung“ war der finale Showdown zwischen Reformern und Machtapparat. Der scheidende Präsident Hassan Rohani hat zwar noch Unterstützer aus dieser Bewegung, ist aber selbst kein Reformist, und die Bewegung spielt keine große Rolle mehr. Es gibt innerhalb der politischen Klasse

des Iran drei Strömungen, Reformen, Zentristen und Konservative. Bei den jüngsten Wahlen wurden nicht nur die bereits weitgehend ausgeschalteten Reformen ausgeschlossen, sondern auch Zentristen rund um Rohani. Die ganze Macht liegt nun bei den Konservativen, und das ist ein sehr gefährliches Szenario, denn ein monolithisches Machtgebilde bedeutet auch, keine Möglichkeit für politische Manöver zu haben. Viele Historiker vergleichen die derzeitige Situation mit dem Schah-Regime, das 1975 alle Parteien zugunsten eines Einparteiensystems abschaffte – ein Schritt, der letztlich zum Sturz des Regimes 1979 beitrug. Die Wahlen 2021 könnten der 1975-Moment der Islamischen Republik sein.

**Was bedeutet die Wahl von Ebrahim Raisi?**

Raisi ist vom klerikalen Establishment für die Präsidentschaft auserwählt worden, weil er der perfekte Jasager ist. Er ist uncharismatisch und nicht sonderlich schlau oder talentiert. Er wird nicht aus der Reihe tanzen, sondern die Befehle Khameneis ausführen, ohne aufmüpfig zu werden. Bisher wurden alle Präsidenten während der 30 Jahre langen Herrschaft Khameneis zu einem politischen Problem. Hashemi Rafsanjani wurde zu einem großen Rivalen und später als Kandidat disqualifiziert. Khatami wurde zum Kopf der Reformbewegung und später politisch ausgeschaltet. Ahmadi-njad sollte konservativ sein, wurde aber zu einem großen Gegenspieler, sodass auch er als Kandidat für diese Wahl disqualifiziert wurde und sogar zu einem Wahlboykott aufrief. Raisi ist also als möglichst ungefährliche Wahl für den Klerus gedacht. Das ist besonders wichtig, weil der Oberste Führer Ali Khamenei 82 Jahre alt und krebserkrank ist, also bald sterben wird. Die Übergangsphase soll dann

**Arash Azizi** ist ein iranischer Sozialist und Historiker; er arbeitet an der New York University. Im November vergangenen Jahres ist sein Buch „The Shadow Commander. Soleimani, the US, and Iran's Global Ambitions“ erschienen. Er hat zahlreiche Artikel veröffentlicht, unter anderem in der „New York Times“, der „Washington Post“, bei „Daily Beast“, „The Nation“ und „Jacobin“. Azizi twittert unter @arash\_tehran





FOTO: EPA-EFE/ABDIN TAHERKENAREH

Stand bislang an der Spitze des Justizapparats: der neue iranische Präsident Ebrahim Raisi.

möglichst reibungslos verlaufen, Raisi könnte sogar der neue Oberste Führer werden.

**„Raisi war einer von vier Leuten in dem Gremium, das 1988 auf Befehl Khomeinis für die Ermordung Tausender politischer Gegner verantwortlich war.“**

*Vor der Wahl wurde viel von den Verbrechen berichtet, für die Raisi mitverantwortlich war, und es wurde vor einer Verschärfung der Repression gewarnt.*

Raisi war einer von vier Leuten in dem Gremium, das 1988 auf Befehl Khomeinis für die Ermordung Tausender politischer Gegner verantwortlich war. Er hatte keine große Rolle während der Revolution und verbrachte sein ganzes Leben im Justizapparat, nicht in der politischen Öffentlichkeit. Er hat immer und überall die

Befehle Khameneis ausgeführt. Die Repression im Iran wurde bereits in den vergangenen Jahren unter dem zentristischen Präsidenten Rohani gesteigert, der geholfen hat, zwei große Protestbewegungen blutig niederzuschlagen. Es ist schwer vorstellbar, wie die Repression noch zunehmen soll. Ich denke auch nicht, dass Raisi hier unnötig Ärger suchen wird; eher wird er versuchen, die sozialen Verhältnisse zu verbessern, insbesondere falls Rohani während seiner restlichen Amtszeit bis August wieder dem Atomvertrag beitreten würde.

*Sie sprachen von der Gefahr eines monolithischen Systems. Aber was ist mit den Revolutionsgarden und ihrem Verhältnis zum klerikalen Establishment?*

Viele dachten, dass ein Kandidat der Revolutionsgarden Präsident werden würde, vielleicht ein ehemaliger Soldat, aber keiner dieser Kandidaten wurde zugelassen. Der zweitplatzierte Kandidat Mohsen Rezaei war zwar einst Führer der Revolutionsgarden, hat aber nichts mehr mit ihnen zu

tun und niemand nimmt ihn ernst. Der wichtigste Kandidat war Said Mohammad, der ehemalige Leiter von Khatam al-Anbiya, dem Bauunternehmen der Revolutionsgarden, aber er wurde nicht zugelassen und wird nun vermutlich Bürgermeister von Teheran. Die Revolutionsgarden haben bislang dem klerikalen Establishment die materielle und militärische Kraft verliehen, haben seine Herrschaft im Iran durchgesetzt und in der Region militärisch interveniert. Es ist aber nicht unwahrscheinlich, dass es in der Zukunft zu einem Konflikt zwischen diesen beiden Kräften kommt. Raisi als Oberster Führer beispielsweise wäre zu schwach, um den Revolutionsgarden die Stirn bieten zu können, der Iran wäre dann praktisch eine Militärdiktatur wie Ägypten oder Algerien. Das Wesen des Systems würde sich ändern. Zurzeit ist aber noch Khamenei entscheidend, er und die Revolutionsgarden verleihen sich gegenseitig Macht, und noch ist der Iran keine Militärdiktatur. Es ist aber unwahrscheinlich, dass der nächste Oberste Führer ähnliches politisches Gewicht und Geschick hat wie Kha-

menei, und ich gehe davon aus, dass er dann auch der letzte Oberste Führer sein wird. Dieses seltsame Konstrukt kann sich nicht ewig halten, und an seine Stelle könnte ein militärisch gestützter Präsident treten.

**„Die Sanktionen haben definitiv zu mehr Toten im Iran geführt, nicht nur durch Covid-19.“**

*Auch im Iran war die Covid-19-Pandemie ein großes Thema. Wie hat sie sich dort entwickelt?*

Die Situation ist schrecklich. Iran war ja mit China und Italien eines der ersten Länder mit großen Covid-19-Ausbrüchen, dort ging es schon im Februar 2020 los. Es gab sehr viele Tote, wobei niemand den offiziellen Zahlen glauben schenkt, und die Pandemie hat eine bereits durch Sanktionen hart getroffene Wirtschaft nochmals geschwächt. Die Regierung hat total versagt und noch weiter an Vertrau-

## INTERGLOBAL

FOTO: ZOE PRINDS-FLASH



„Raisi ist vom klerikalen Establishment für die Präsidentschaft auserwählt worden, weil er der perfekte Jasager ist“, meint der sozialistische Autor und Historiker Arash Azizi.

en verloren. Die Impfkampagne läuft auch sehr schlecht. Khamenei hat sogar in einer öffentlichen Rede die Einfuhr von britischen oder US-amerikanischen Impfstoffen verboten, als diese noch die einzig verfügbaren waren, und damit offen seine Ideologie über die Bedürfnisse der Bevölkerung gestellt. Nun wird mit chinesischen und russischen Vakzinen geimpft, auch mit etwas Astra-Zeneca, und Iran hat zusammen mit Kuba erfolglos versucht, einen eigenen Impfstoff zu entwickeln. Das komplette Versagen war ein großes Thema bei den Präsidentschaftsdebatten, wurde also sogar von den konservativen Kandidaten eingestanden.

**Die Impfkampagne ist demnach nicht wegen der Sanktionen so schlecht gelaufen?**

Wie bei vielen ökonomischen Themen sind die Probleme hier auch auf iranische Entscheidungen zurückzuführen. Natürlich sind die Sanktionen auch ein Problem, aber die Debatte darüber ist so aufgeladen, dass es nur einseitige Sichtweisen gibt. Sicher haben die schwersten Sanktionen, die je gegen ein Land verhängt wurden, auch Auswirkungen, das

ist ja ihr Sinn. Ich habe deshalb wie andere iranische Oppositionelle zu Beginn der Pandemie die US-Regierung unter Präsident Donald Trump zu Lockerungen aufgefordert, natürlich ohne Erfolg. Auch wenn Medikamente nicht unter die Sanktionen fallen, sind diese ein Problem, denn wie will man beispielsweise solche Importe bezahlen, wenn das ganze Finanzsystem sanktioniert ist? Die Sanktionen haben definitiv zu mehr Toten im Iran geführt, nicht nur durch Covid-19. Mein Onkel hatte Krebs, und es war sehr schwer, Medikamente zu erhalten.

**„Im iranischen Kabinett gibt es mehr Mitglieder mit US-Dokortiteln als im US-Kabinett während der Präsidentschaft Trumps.“**

**Länder wie Russland und insbesondere China haben kein Problem mit Iran-Geschäften.**

Es gab immer Teile des iranischen Establishments, die enge Beziehun-

gen mit Russland und China wollten, aber sie sind in der Minderheit. Leute wie Rohani wollen ganz klar engere Verbindungen zum Westen. Ihr Argument ist, dass Russland und China genauso antiiranisch und antiislamisch wie andere Großmächte und Verbindungen zum Westen wirtschaftlich nützlicher sind. Das ist aber einer der großen Konflikte innerhalb des Regimes, und die Revolutionsgarden befürworten beispielsweise mehrheitlich Verbindungen zu Russland und China. Diese beiden Ländern haben zwar keine eigenen Iran-Sanktionen, aber sie sind indirekt von den westlichen Sanktionen betroffen, weil sie selbst für Iran-Geschäfte sanktioniert werden können. Beides sind auch kapitalistische Staaten, ihre Beziehungen zum Iran sind von Profitstreben geprägt, und sie nutzen die Iran-Sanktionen zu ihren Gunsten, handeln zu für den Iran ungünstigen Bedingungen. Die iranische Gesellschaft ist stark westlich orientiert. Im iranischen Kabinett gibt es mehr Mitglieder mit US-Dokortiteln als im US-Kabinett während der Präsidentschaft Trumps. Kaum jemand hat oder will chinesische Abschlüsse, will Chinesisch oder Russisch als Sprache lernen. Man will sich mit dem Westen messen, will vom Westen respektiert werden, will westliche Güter importieren. Dazu kommt noch breite Ablehnung von Russland und China in der Bevölkerung, denn historisch war Russland das große und repressive Nachbarland. Russland hat 1911 die iranische Demokratie zerschlagen und war noch vor Großbritannien eine repressive imperialistische

Macht. China wird im selben Licht gesehen; als Großmacht, welche die iranische Schwäche ausnutzt und zudem das Regime im Iran, aber auch in Syrien stützt. Auch Länder wie Venezuela, die gute Beziehungen zu China und Russland unterhalten, dienen als abschreckendes Beispiel.

**Wie lässt sich erklären, dass das Regime den Westen ideologisch ablehnt und gleichzeitig so am Westen orientiert ist?**

Die iranische Revolution 1979 richtete sich als „Dritter Weg“ gegen Osten und Westen, gegen Kapitalismus und Sozialismus. Nach dem Ende des Kalten Kriegs 1991 entschied sich das Establishment, alle sowieso unklaren Utopien eines islamischen Sozialismus oder einer islamischen Ökonomie aufzugeben und klar kapitalistisch zu werden. Deutschland wurde in den 1990er-Jahren zum größten Handelspartner, und erst die Atomkrise seit 2002 machte wirtschaftliche Alternativen zum Westen notwendig. Aber als der Iran der „Shanghaier Organisation für Zusammenarbeit“ (SOZ), einer Wirtschaftsorganisation unter anderem mit Russland und China, beitreten wollte, lehnte die SOZ das ab, weil sie andere Interessen als der Iran hatte. Es gibt letztlich keine antiwestliche wirtschaftliche Achse mehr, der sich der Iran anschließen könnte.

**Sie haben ein Buch über Qasem Soleimani geschrieben, den ehemaligen Anführer der al-Quds-Brigaden, die bei den Revolutionsgarden für die Auslandsoperationen zuständig sind. Er wurde im Januar 2020 in Bagdad**

## AVIS

**Ministère de la Mobilité et des Travaux publics****Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 01/09/2021 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'entreprise générale pour la construction de halls de stationnement à exécuter dans l'intérêt du réaménagement et de l'extension du centre militaire Herrenberg à Diekirch.

**Description succincte du marché :**Démolition d'un ancien hall et construction de 4 nouveaux halls métalliques pour parking et stockage avec leurs aménagements extérieurs. Les travaux comprennent +/- 1.100 m<sup>3</sup> de démolition, +/- 13.900 m<sup>3</sup> de terrassement, 487 t de charpente métallique et 5.980 m<sup>2</sup> de bacs en acier de toiture.

La durée des travaux est de

400 jours ouvrables, à débiter le 22 novembre 2021.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges :**Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).**La remise électronique est obligatoire.****SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 01/07/2021**La version intégrale de l'avis n° 2101444 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)****durch eine US-Drohne getötet. Welche Folgen hatte sein Tod?**

Er ist sehr schwer zu ersetzen; das hat zusammen mit der schrumpfenden iranischen Wirtschaftsmacht und dem Aufkommen antiiranischer nationalistischer Bewegungen im Irak und Libanon den iranischen Einfluss in den arabischen Ländern geschwächt. Soleimani war auch einer der mächtigsten politischen Akteure im Iran, und wie ich in meinem Buch zum ersten Mal enthülle, wollte er 2021 zur Präsidentschaftswahl antreten. Ironischerweise hat seine Tötung Khamenei genutzt, weil ein mächtiger potenzieller Konkurrent ausgeschaltet wurde.

**„Antizionismus und das politische Ziel, Israel zu zerstören, sind zentral für das, was man Irans islamischen Internationalismus nennen kann.“**

**Rechnen Sie mit einem großen Ra-  
cheakt für die Tötung Soleimanis?**

Das Regime hat strategische Geduld, Khamenei ist ein sehr vorsichtiger strategischer Denker. Es gibt Verhandlungen mit der neuen Regierung Biden in den USA, und ich denke nicht, dass der Iran hier etwas Verrücktes unternimmt. Es kann sein, dass in der Zukunft noch ein Ra-  
cheakt geschieht, wenn der Iran mit begrenzten Auswirkungen rechnet, weshalb zum Beispiel der ehemalige

US-Außenminister Mike Pompeo noch immer Personenschutz hat. Aber zurzeit hat das Regime kein Interesse an einer Eskalation.

**Welche Rolle spielte der Iran wäh-  
rend des jüngsten Kriegs zwischen  
der Hamas und Israel?**

Antizionismus und das politische Ziel, Israel zu zerstören, sind zentral für das, was man Irans islamischen Internationalismus nennen kann. Der Iran nutzt dabei religiöse Differenzen unter Muslimen, aber auch die Tatsache, dass er als einzige Macht noch die Vernichtung Israels anstrebt. Zur Zeit der Islamischen Revolution Anfang 1979 war das noch das Ziel fast aller arabischen Staaten, dann kam im März 1979 der ägyptisch-israelische Friedensschluss, weitere Länder wie Jordanien folgten, und voriges Jahr gab es das sogenannte Abraham-Abkommen. Auch die Länder ohne Friedensvertrag mit Israel verfolgen keine antiisraelische Politik, bewaffnen keine antiisraelischen Milizen. Wenn man sich also fragt, warum und woher die Hamas, der Islamische Jihad und auch die Hizbollah Waffen haben, gibt es darauf nur eine Antwort: die Islamische Republik Iran. Soleimani selbst hat hier eine wichtige Rolle gespielt. Der Iran ist der einzige Grund, aus dem Israel Angst vor Raketen haben müssen. Syrien hatte schon vor zehn Jahren Verhandlungen mit Israel, und Präsident Bashar al-Assad wäre zu einem Abkommen bereit. Es ist nur der Iran, der die Front gegen Frieden mit Israel unterstützt.

# Demokratie braucht kritische Journalismus

D'  braucht lech!





## AGENDA

09/07 - 18/07/2021

film | theatre  
concert | events

1640/21



## Bei Weltuntergang: Tanzen und Knipsen

„Umurangi Generation“ verbindet eine einzigartige Spielmechanik mit einer politischen Botschaft. Als Fotojournalist\*in begeben sich die Spieler\*innen auf die Spur des Weltuntergangs.

Games S. 23

### EVENT

Auf der Flucht Leben schenken S. 4

„Chez toi“ ist ein Comic über Schwangerschaft und Migration. Die Autorin Sandrine Martin ist zu Besuch beim Comic-Festival in Contern.

### EXPO

Génération flan p. 10

La triennale Jeune Création essaie d'attirer avec le titre « Brave New World Order », mais ne présente presque que du conformisme flashy.

### FILM

Past Meets Future S. 16

Céline Sciamma nutzt surrealistische Elemente um in die Gefühlswelt einer Achtjährigen einzutauchen. Ein spannendes Gedankenexperiment.

WAT ASS LASS | 09.07. - 18.07.

WAT  
ASS  
LASS?

## NEWS

OGBL: Apprendre de la crise **p. 3**

## REGARDS

Genderbinarität im Sport: Fair für wen? **S. 4**

Konstruktiver Journalismus:

Zuckerwatten-Journalismus oder Modell  
der Zukunft? **S. 6**

Der letzte linke Kleingärtner, Teil 32:

Mit dem SUV zum Hofladen **S. 9**

Iran nach den Wahlen:

„Raisi ist der Präsident des Klerus“ **S. 10**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**Frauen und Migration: Schicksale, die sich  
im Comic kreuzen. **S. 4**Erausgepickt **S. 6**Willis Tipps **S. 8**

## EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**Brave New World Order **p. 10**

## FILMER A SERIEN

Programm **S. 15 - S. 23**Petite Maman **S. 16**Umurangi Generation **S. 23**

Coverfoto: Screenshot/Joël Adami



PHOTO : TOTEM ENT.

Ne vous inquiétez pas, le centre culturel opderschmelz ne s'est pas récemment transformé en piste d'amerrissage : Jaimie Branch est une jazzwoman invitée ce vendredi 9 juillet à 19h30.

## FR, 9.7.

## MUSEK

**Concert de midi**, avec Carlo Jans (flûte), accompagné d'Isabel Van Grysperre (violon), Sophie Urhausen (alto) et Anik Schwall (violoncelle), œuvres de Mozart, Reicha et Doppler, église protestante, *Luxembourg*, 12h30.

**From Barock to Bolling**, jazz, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Anna Tyshayeva**, Klavierabend, Werke von Chopin und Beethoven, Museum am Dom, *Trier (D)*, 18h.

**Hair**, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Jaimie Branch/Greg Smith GS**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Generation Z(H)ero**, mit dem Jugendchor des Theaters Trier, unter der Leitung von Martin Folz, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Luah**, Jazz, Tufa Innenhof, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Lenny Ramon + Early Retirement**, Bistro Holler, *Holler*, 19h30. Tél. 28 79 57 87.

**Soirée fado**, avec Teresa Oliveira, Luis Ferreira et Fernando Lopes, Le Bovary, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 27 29 50 15. [www.lebovary.lu](http://www.lebovary.lu)

**Orchestre national de Metz**, sous la direction de David Reiland,

## WAT ASS LASS | 09.07. - 18.07.

avec Wayne Marshall (piano), hommage à Marc Chagall, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Alena Baeva (violin), œuvres entre autres de Verdi, Brahms et Schubert, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Bartleby Delicate**, Singer-Songwriter, jardin de Wiltz, Wiltz, 20h. [www.festivalwiltz.lu](http://www.festivalwiltz.lu)  
Im Rahmen des Festival de Wiltz.

**Bazaar - The Afro Festival**, with DJ Jewel, DJ Manu M and DJ Dandy Lisbon, Rockhalcafé, Esch, 20h. Tél. 26 55 13 42. [rockhalcafe.lu](http://rockhalcafe.lu)

**Luwten**, pop, support: Hannah Ida, parvis de Neimënster, Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Music in Similar Motion**, avec United Instruments of Lucilin, œuvres entre autres de Philip Glass, Donnacha Dennehy et Jacob TV, parc Mansfeld, Luxembourg, 20h30.

## POLITESCH

**Decolonize Luxembourg!**  
Guided tour, starting point: Villa Louvigny, Luxembourg, 19h. Registration mandatory: [weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-dekoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg](http://weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-dekoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg)  
[woxx.eu/decoll](http://woxx.eu/decoll)  
Org. Lëtzt Rise Up & Richtung22.

## THEATER

**Eine kurze Chronik des künftigen China**, Schauspiel von Pat To Yan, inszeniert von Moritz Schöneck, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**MammOmmaM**, von der Claudine Muno, inszeniert von der Tammy Reichling, mat Mady Durrer, Fabienne Hollwege, Rahel Jankowski, Piera Jovic, Lou Krier a Catherine Richard, Treffpunkt: Donatus Kierch, Wahl, 19h30. [maskenada.lu](http://maskenada.lu)

**The Quest**, mise en scène de Cédric Eeckhout, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Flight 49 Inspired by the Good Hope**, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Living-Room Dancers**, mise en scène de Nicole Seiler, Kinneksbond, Mamer, 21h45. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

## KONTERBONT

**We Ride**, second-hand bike market, Rotondes, Luxembourg, 16h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Poetry Slam Luxembourg - Open Air**, moderiert von Jessy James LaFleur, Kulturhaus Niederranven, Niederranven, 19h. Tél. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**Soirée musico-gastronomique**, avec Tanja Silcher (chant, contrebasse), Benedikt Schweigstill (accordéon) et Al Ginter (percussions), Casa Fabiana, Luxembourg, 19h. Tél. 26 19 61 82. [www.casafabiana.lu](http://www.casafabiana.lu)  
Le concert débutera à 21h.

**Rees(mat)Literatur**, mat Jean Back, Yorick Schmit an Nora Wagener, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 19h30. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)  
Am Kader vun der CNLiesrees.

**Pate**, projet participatif, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

## SA, 10.7.

## JUNIOR

**Jazz for Kids**, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 10h30. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Sommerheckmeck: Undine, die kleine Meerjungfrau**, Kindertheater (> 5 Jahre), Lottoforum, Trier, 15h. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) AUSVERKAUFT!

## KONFERENZ

**Die Industrialisierung in Luxemburg Stadt**, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 14h (F). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

## MUSEK

**La fanfare Couche-Tard**, folk, Kulturfabrik - Summer Bar, Esch, 19h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Blues Express 2021**, avec Robben Ford feat. Bill Evans, Budda Power Blues Collective, Fred Barreto Group et Dede Priest & Johnny Clark's Outlaws, carreau de la mine, Lasauvage, 19h. [bluesexpress.lu](http://bluesexpress.lu)

**Blue Mood**, jazz, Le Bovary, Luxembourg, 19h. Tél. 27 29 50 15. [www.lebovary.lu](http://www.lebovary.lu)

**Hair**, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Screaming Fields Festival**, with Angel Cara, Chasey Negro, Culture the Kid, Lara Grogan, Mellow and Zirocco, Rockhal Garden, Esch, 19h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Generation Z(H)ero**, mit dem Jugendchor des Theaters Trier, unter der Leitung von Martin Folz, Theater Trier, Trier (D), 19h30.

Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Edsun**, pop, support: Maya Baunet, parvis de Neimënster, Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## POLITESCH

**Décolonisons le Luxembourg !**  
Visite guidée, départ : Villa Louvigny, Luxembourg, 14h. Inscription obligatoire : [weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-dekoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg](http://weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-dekoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg)  
[woxx.eu/decoll](http://woxx.eu/decoll)  
Org. Lëtzt Rise Up & Richtung22.

## THEATER

**Trüffel Trüffel Trüffel**, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**MammOmmaM**, von der Claudine Muno, inszeniert von der Tammy Reichling, mat Mady Durrer, Fabienne Hollwege, Rahel Jankowski, Piera Jovic, Lou Krier a Catherine Richard, Treffpunkt: Donatus Kierch, Wahl, 19h30. [maskenada.lu](http://maskenada.lu)

**The Quest**, mise en scène de Cédric Eeckhout, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Flight 49 Inspired by the Good Hope**, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Love Letters**, mit dem Trier English Drama, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Living-Room Dancers**, mise en scène de Nicole Seiler, Kinneksbond, Mamer, 21h45. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)



102.9 MHz / 105.2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## Jazz.com spécial Gaume Jazz Festival : jeudi 15 juillet 20h - 22h

Un jeudi sur deux, Jazz.com couvre pendant deux heures une grande variété de styles de jazz du monde entier, avec un accent particulier sur les productions européennes. Pour sa prochaine émission, le jeudi 15 juillet, Pascal vous emmène au Gaume Jazz Festival ([gaume-jazz.com](http://gaume-jazz.com)).



## EVENT



COPYRIGHT: CASTERMAN.

In „Chez toi“ verknüpft die Comic-Autorin Sandrine Martin eigene Beobachtungen, Erzählungen von Betroffenen und Berichte von Anthropologinnen zu einem Comic über Migration und Schwangerschaft.

## KONTERBONT

**The Conscious City Walk**, départ : conservatoire, Esch, 10h + 10h30. Inscription obligatoire : [actionsolidaritetiersmonde.org/events](https://actionsolidaritetiersmonde.org/events)

**We Ride**, second-hand bike market, Rotondes, Luxembourg, 10h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Word in Progress**, reading evening in English with Nicolas Calmes, Mary Carey and Amela Skenderovic, Kulturfabrik, Esch, 17h. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Luc Spada: Lit & Beats**, Lesung mit Gast Groeber und Elise Schmit, mit anschließender Performance-Installation, jardin de Wiltz, Wiltz, 20h. [www.festivalwiltz.lu](http://www.festivalwiltz.lu)  
Im Rahmen des Festival de Wiltz.

**Pate**, projet participatif, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

## GESPRÄCHSRUNDE

# Leben geben in EU-Grenzgebieten

Isabel Spigarelli

**Sie erzählt in Bildern und mit ungeraden Linien vom Schicksal schwangerer Migrantinnen: Die Comic-Autorin Sandrine Martin reiste in griechische Flüchtlingscamps und begleitete dort tätige Hebammen, Ärzt\*innen und Anthropologinnen. Am kommenden Montag ist sie gemeinsam mit einer der Forscherinnen beim Internationalen Comic Festival Contern zu Besuch.**

„You look like a sea-monster, an alien“, sagt Mona als sie ihr ungeborenes Kind zum ersten Mal auf Ultraschallbildern sieht. Mona ist eine Mischung aus fünf Frauen, die die Comic-Autorin Sandrine Martin zwischen 2016 und 2017 bei einer Reise nach Athen kennengelernt hat. Ihr Comic „Chez toi“ erzählt die Geschichte syrischer Frauen, die auf ihrer Flucht nach Europa schwanger waren. Am Montag, dem 12. Juli, präsentiert sie den Comic anlässlich des Internationalen Comic Festivals in Contern, in Zusammenarbeit mit dem Institut Pierre Werner.

Der Stoff für die Erzählung geht auf Forschungen von Cynthia Malakasis und Vanessa Grotti zurück. Die Anthropologinnen führten mit finanzieller Unterstützung des European Research Council (ERC) und im Rahmen des EU Border Care Project Feldforschungen in den Grenzgebieten von Athen, Melilla, Lampedusa, Französisch-Guyana

und Mayotte durch. Grotti leitete das Projekt und ist am Montag ebenfalls anwesend, wenn Gérard Floener (RTL) die Gesprächsrunde mit ihr und Martin unter dem Titel „Frauen und Migration: Schicksale, die sich im Comic kreuzen“ moderiert.

Grotti ging es bei ihrem Forschungsprojekt grundsätzlich um die Dokumentation der Beziehungen zwischen schwangeren Menschen auf der Flucht und dem medizinischen Personal. Malakasis recherchierte in dem Zusammenhang zur Medikamentengabe an Migrant\*innen in Athen. Unter ihnen syrische Frauen, die Martin zu ihrem Comic inspirierten.

Martins' Comic wurde auf [erccomics.com](https://erccomics.com) unter dem Titel „Expecting“ erstveröffentlicht. Auf der Plattform kann man kostenlos durch 18 Webcomics zu Forschungsprojekten scrollen, die mit Geldern des ERC finanziert wurden. Viele von ihnen sind auf mehreren Sprachen verfügbar. „Expecting“ gibt es auf Italienisch und Französisch zum Download oder als Online-Lektüre. Im April dieses Jahres erschien „Expecting“ schließlich als Print-Version unter dem Titel „Chez toi“ bei Casterman.

Es ist ein Comic mit krakeligen Linien, meist in Blau- und Rottönen gehalten. Die schlichten Zeichnungen spiegeln die dürrtigen Verhältnisse, in

denen Mona und ihr Mann Suleiman in Athen leben. Doch auch die Lebenssituation der Hebamme Matina, weitere Hauptfigur des Comics, ist problematisch: Sie gerät finanziell in Bedrängnis, weil ihr Job als Hebamme für geflüchtete Schwangere nicht genug Geld einbringt.

Dabei ist „Chez toi“ jedoch keine tieftraurige Erzählung. Zwar gibt es Passagen, die vom ruppigen Umgang zwischen medizinischem Personal und den Schwangeren berichten, doch es gibt genauso viele humoristische Momente. Schön ist auch, dass es die werdende Mutter ist, die den Großteil der Geschichte erzählt. Sie wendet sich dabei an ihr ungeborenes Kind, das sie trotz seiner Ähnlichkeit mit einem Seemonster und ihrer prekären Situation sehnsüchtig erwartet. Zwischen den Zeilen kommt durch, dass Martin mit Menschen vor Ort gesprochen und ihre Erfahrungen in den Comic eingebunden hat, statt sich selbst aus der Ferne eine Geschichte zusammenzuspinnen.

Frauen und Migration: Schicksale, die sich im Comic kreuzen. Gespräch zwischen Sandrine Martin und Vanessa Grotti. Am 12. Juli, um 19 Uhr, im Centre culturel An Henkes, Rue de Luxembourg in Contern. Der Eintritt ist frei, eine Reservierung via Eventbrite oder per Telefon 49 04 43 75 sowie ein CovidCheck sind jedoch Pflicht. Die Veranstaltung findet auf Französisch statt.

## SO, 11.7.

## JUNIOR

**Sommerheckmeck: Undine, die kleine Meerjungfrau**, Kindertheater (> 5 Jahre), Lottoforum, Trier, 11h. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) AUSVERKAUFT!

## MUSEK

**Galletrio**, jazz, parvis de Neimënster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Electronic Chill #4**, with Herr Krank, Zeleke and Titvs, Rockhalcafé, Esch, 15h. Tel. 26 55 13 42. [rockhalcafe.lu](http://rockhalcafe.lu)

**Harmonie municipale de Metz**, sous la direction d'Arnaud Tutin, Arsenal, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Summerconcert am Park**, Kanner - a Jugendchouer Les Enfants de l'Alzette Bettembourg, ënnert der Leedung vun der Sarah Palm, Ensemble vocal Cantus Gaudium, ënnert der Leedung vun der Nancy Back-Kelsen a Chorale municipale Sängerfreed Bettembourg, ënnert der Leedung vun der Nancy Back-Kelsen, parc Jacquinet, Bettembourg, 16h. Obligatoresch Umeldung: [christiane.hennico@gmail.com](mailto:christiane.hennico@gmail.com) oder Tel. 691 45 96 26.

## WAT ASS LASS | 09.07. - 18.07.

**Ourk**, rock tropicaliste, parvis de Neimënster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Weeltzer Musek**, Amphitheater, *Wiltz*, 17h. Tél. 95 81 45. [www.festivalwiltz.lu](http://www.festivalwiltz.lu)  
Am Kader vum Festival de Wiltz.

**Blues Express 2021**, avec Kirk Fletcher, Ina Forsman, The Dixie Boys et Ida Nielsen & The Funkbots, carreau de la mine, *Lasauvage*, 17h. [bluesexpress.lu](http://bluesexpress.lu)

**Duo Italux**, avec Romain Nosbaum et Angela Trematore (piano), œuvres de Gershwin et Piazzolla, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 17h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Finkbass**, Pop, Queergarten im Palastgarten, *Trier (D)*, 17h. [www.schmit-z.de](http://www.schmit-z.de)

**Hair**, unter der Leitung von Achim Schneider, inszeniert von Maximilian von Mayenburg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

## POLITESCH

**Lëtzebuerg dekoloniséieren!** Féierung, départ : Villa Louvigny, *Luxembourg*, 11h. Aschreiwung erfuerderlech : [weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-dekoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg](http://weezevent.com/decolonisons-le-luxembourg-dekoloniseieren-letzebuerg-decolonize-luxembourg) [woxx.eu/decoll](http://woxx.eu/decoll)  
Org. Lëtz Rise Up & Richtung22.

**Big Jump : un saut pour une eau propre**, quai Princesse Marie-Astrid, *Grevenmacher*, 14h30. Inscription sur place, préinscription souhaitée par courriel : [reservation@naturemwelt.lu](mailto:reservation@naturemwelt.lu)

## THEATER

**MammOmmaM**, vun der Claudine Muno, inszenéiert vun der Tammy Reichling, mat Mady Durrer, Fabienne Hollwege, Rahel Jankowski, Piera Jovic, Lou Krier a Catherine Richard, Treffpunkt: Donatus Kierch, *Wahl*, 17h. [maskenada.lu](http://maskenada.lu)

**Trüffel Trüffel Trüffel**, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Ecological Anxiety Disorder**, avec la cie Eddi van Tsui, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tél. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu) [woxx.eu/ead](http://woxx.eu/ead)



PHOTO: SVEN BECKER

The Rotondes drive on two wheels - at least this Friday, July 9th, and this Saturday, July 10th, during the second-hand bike market We Ride. On Friday bikes can be bought from 4 pm to 10 pm, whereas on Saturday the market is open from 10 am to 6 pm.

## KONTERBONT

**Wir Überlebenskünstler**, Release vom Film des Schauspielprojektes von Martina Roth, conservatoire, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**Urban Art Tour**, visite guidée, Kulturfabrik, *Esch*, 14h30. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
Dans le cadre de « Kufa's Urban Art Esch 2021 ». Inscription obligatoire : [info@kufasurbanartesch.lu](mailto:info@kufasurbanartesch.lu) COMPLET !

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Villeroy et Boch. Wieso ist mein Teller blau?** Thematische Führung, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h (L). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Einschreibung erforderlich: [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**Ikarie XB 1**, projection du film de Jindrich Polák (CZ 1963. 88'. V.o. + s.-t. ang.), Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 19h. Tél. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

## MO, 12.7.

## KONFERENZ

**EVENT Femmes et migrations : destins croisés en BD**, discussion entre Sandrine Martin et Vanessa Grotti, modération : Gérard Floener, Institut Pierre Werner, *Luxembourg*, 19h. Tél. 49 04 43-1. [www.ipw.lu](http://www.ipw.lu)  
Org. Institut Pierre Werner et Festival de la BD de Contern.

## MUSEK

**Begegnungen**, von Camille Kerger, mit United Instruments of Lucilin, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

## KONTERBONT

**Triologue**, atelier ouvert avec Elisabeth Schilling (danse), Mélanie Planchard (design) et Pit Dahm (musique), Trifolion, *Echternach*, 10h - 18h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

## DI, 13.7.

## KONFERENZ

**ONLINE Strengthening Cybersecurity to Boost Financial Inclusion in Africa**,

with Sheila Okiro, Jean-Louis Perrier and Ivo Jeník, moderated by Matthew Genazzini, 12h. Registration required: [ada-microfinance.org](http://ada-microfinance.org)

**ONLINE No Profits on Pandemic**, with Joshua San Pedro, 12h30. Registration required: [actionsolidaritetiersmonde.org/events](http://actionsolidaritetiersmonde.org/events)

## MUSEK

**Begegnungen**, von Camille Kerger, mit United Instruments of Lucilin, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Athletic Progression**, jazz-fusion, parvis de Neimënster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu) CANCELLED!

## KONTERBONT

**Triologue**, atelier ouvert avec Elisabeth Schilling (danse), Mélanie Planchard (design) et Pit Dahm (musique), Trifolion, *Echternach*, 10h - 18h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Renc'Art - œuvre du mois : pompe foulante de Bertrange**, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (D). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

## ERAUSGEPICKT

## WAT ASS LASS | 09.07. - 18.07.



ProVelo-Info  
www.provelo.lu

### Vélo-école pour adultes et enfants

Le cyclisme est de plus en plus populaire ; **la mobilité active sur deux roues est au goût du jour**. Mais on peut également constater que pratiquer le cyclisme ne va pas de soi. Certain-e-s jeunes et moins jeunes se retrouvent exclu-e-s de cette activité, soit parce **qu'ils et elles n'ont jamais eu l'occasion d'apprendre à faire du vélo**, soit parce qu'ils et elles se sentent mal à l'aise sur un deux-roues, soit parce qu'ils et elles pensent être incapables de participer à la circulation cycliste. Les **cours de ProVelo** sont donnés par une personne licenciée moveo-ergo-sum. Cette méthode a été développée par Christian Burmeister, pionnier des cours de cyclisme pour adultes en Allemagne. Ses cours sont basés sur la **psychologie, la didactique et les sciences des activités sportives**. Les cours se tiennent en langue luxembourgeoise, française, allemande et anglaise, à Luxembourg-ville, en plein air, dans un espace sécurisé. L'apprentissage se fait sur des vélos et trottinettes mis à disposition. **Dates des cours adultes** pour 2021 : du lundi 12 juillet au mercredi 21 juillet, 17h30 - 19h30 ou 19h45 - 21h45. Frais de participation : 100 €/personne. **Dates des cours enfants** pour 2021 : du lundi 26 juillet au vendredi 30 juillet, 9h - 11h30. Frais de participation : 120 €/enfant. Plus d'informations et inscription sur [provelo.lu](http://provelo.lu)



PHOTO : PIXABAY



### Differdingen - Aktivitäten im Freien

Viele haben jetzt sicher Lust sich an der frischen Luft zu bewegen. Nun, die Stadt Differdange bietet genau das. Jeden Sonntag während den Monaten Juli, August und September

finden die traditionellen Sportaktivitäten in den Parks der Stadt statt. **Diese Aktivitäten richten sich an alle, die ihre körperliche Kondition verbessern wollen.** Die Kurse sind **kostenlos** und man muss sich nicht anmelden. Auf dem Programm stehen einstündige Aktivitäten - immer **von 10:30 Uhr bis 11:30 Uhr** - wie sanfte Gymnastik, Nordic Walking, Total Body, Entspannung, Bachata, Qi Gong, Pilates, Yoga, Capoeira usw. Die Teilnehmer\*innen werden gebeten, ihre Kleidung den Wetterbedingungen anzupassen. Bei starkem Regen oder Gewitter werden die Aktivitäten abgesagt. Mehr Informationen und Programm: [differdange.lu/de/aktivitaeten-im-freien](http://differdange.lu/de/aktivitaeten-im-freien)

**Ubuntu**, projection du film de Pushkar Shrotri (IND 2017. 114'. V.o. marathi + s.-t. ang.) suivie d'une table ronde, Forum Campus Geesseknäppchen, *Luxembourg*, 18h. Org. Aide à l'enfance de l'Inde et du Népal.

**Remise du prix Servais à Ulrike Bail**, encadrement musical par Renata van der Vyver (alto) et Nadine Eder (flûte traversière), Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1. [cni.public.lu](http://cni.public.lu)  
Réservation obligatoire : [reservation.literaturarchiv.lu](http://reservation.literaturarchiv.lu)

## MI, 14.7.

### KONFERENZ

**Industrial Design as an Exploration of Emotional Connections With Objects**, with Christophe de la Fontaine, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
Registration requested: [designfriends.lu](http://designfriends.lu)

### MUSEK

**Generation Z(H)ero**, mit dem Jugendchor des Theaters Trier, unter der Leitung von Martin Folz, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Benny & the Bugs**, folk, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Solistes européens, Luxembourg**, sous la direction de Christoph König, avec Daishin Kashimoto (violin), œuvres entre autres de Strauss, Takemitsu et Bruch, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

### KONTERBONT

**Triologue**, atelier ouvert avec Elisabeth Schilling (danse), Mélanie Planchard (design) et Pit Dahm (musique), Trifolion, *Echternach*, 10h - 18h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Pierre Joris' 75th birthday @ CNL**, interview by Florent Toniello, readings by Nico Helminger, Pierre Joris, Alice Notley et Habib Tengour, performance by Nicole Peyrafitte, open mic, Centre national de littérature, *Mersch*, 18h. Tél. 32 69 55-1. [cni.public.lu](http://cni.public.lu)

Reservation mandatory: [reservation.literaturarchiv.lu/pjoris](http://reservation.literaturarchiv.lu/pjoris)

**Michael Eller**, Kabarett, Tufa Innenhof, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## DO, 15.7.

### KONFERENZ

**ONLINE La présidence slovène du Conseil de l'Union européenne**, 12h. [ecconf.webex.com/ecconf/j.php?MTID=mebd5b29c31ff0838e2d96ff315f38fb6](http://ecconf.webex.com/ecconf/j.php?MTID=mebd5b29c31ff0838e2d96ff315f38fb6)  
Org. Commission européenne - représentation au Luxembourg.

### KONTERBONT

**Triologue**, atelier ouvert avec Elisabeth Schilling (danse), Mélanie Planchard (design) et Pit Dahm (musique), Trifolion, *Echternach*, 10h - 18h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Renc'Art - œuvre du mois : pompe foulante de Bertrange**, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (D). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**Ich lerne sehen**, aus „Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge“ von Rainer Maria Rilke, gelesen von Nico Delpy, mit einem musikalischen Einsatz von Hotcha, eingerichtet von Marion Rothhaar, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

## FR, 16.7.

### MUSEK

**Maryna Music**, soul, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Fabrizio Consoli**, Jazz, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Echterlive Day 1**, mit Benoît Martiny Band und Richard Bona & Alfredo Rodriguez, Abteihof, *Echternach*, 20h. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Mutiny on the Bounty**, indie, support: Heisa, Kulturfabrik,



## WAT ASS LASS | 09.07. - 18.07.

*Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.  
www.kulturfabrik.lu

**Marly Marques Quintet**, jazz,  
jardin de Wiltz, *Wiltz*, 20h.  
www.festivalwiltz.lu  
Dans le cadre du Festival de Wiltz.

**Nicool + Maya Maunet + Culture the Kid**, rap, Rockhalcafé,  
*Esch*, 20h. Tel. 26 55 13 42.  
rockhalcafe.lu

**Harmonie municipale Dudelange**,  
sous la direction de Sascha Leufgen,  
centre culturel régional opderschmelz,  
*Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811.  
www.opderschmelz.lu

## THEATER

**Spontätchen**, Improtheater von  
sponTat e.V. (> 12 Jahre), Lottoforum,  
*Trier*, 17h + 19h30. spontat.de

**MammOmmaM**, vun der Claudine  
Muno, inszenéiert vun der Tammy  
Reichling, mat Mady Durrer, Fabienne  
Hollwege, Rahel Jankowski, Piera  
Jovic, Lou Krier a Catherine Richard,  
Treffpunkt: Donatus Kierch, *Wahl*,  
19h30. maskenada.lu

## KONTERBONT

**Triologue**, atelier ouvert avec  
Elisabeth Schilling (danse), Mélanie  
Planchard (design) et Pit Dahm  
(musique), Trifolion, *Echternach*,

10h - 18h. Tél. 26 72 39-1.  
www.trifolion.lu

## SA, 17.7.

## JUNIOR

**Flötenquartett Verquer**, musikalische  
Safari für die ganze Familie, Bühne am  
Lieseruf, *Wittlich (D)*, 10h30.  
ticket-regional.de

**Melusina und Siegfried**, ein Besuch  
mit Märchenerzählung, Lëtzebuerg  
City Museum, *Luxembourg*, 11h (GB).  
Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu  
Einschreibung erforderlich:  
visites@2musees.vdl.lu

**Sommerheckmeck: Undine,  
die kleine Meerjungfrau**,  
Kindertheater (> 5 Jahre), Lottoforum,  
*Trier*, 15h. www.tufa-trier.de

## KONFERENZ

**Rocklab Talk**, with Navid Razvi,  
Angel Cara, Annarosalie and Karim  
Yussef, Rockhal Garden, *Esch*, 19h30.  
Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

## MUSEK

**Choraoké**, sing-along concert,  
Rockhalcafé, *Esch*, 16h30.  
Tel. 26 55 13 42. rockhalcafe.lu

**Branches**, avec United Instruments of  
Lucilin, œuvres de Glass et Bauckholt,  
barrage 2, *Esch-sur-Sûre*, 16h30.  
Dans le cadre du festival Water Walls.

**Soirée funk & soul**, avec Footprint  
Project, Jazzkantine et Rumba  
de Bodas, parvis de Neimënster,  
*Luxembourg*, 19h. Tel. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

**Göb Trio!** Jazz, Ancien Cinéma  
Café Club, *Vianden*, 20h.  
Tel. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

**Echterlive Day 2**, mit Lata Gouveia,  
Sam Amidon und Luciel, Abteihof,  
*Echternach*, 20h. www.trifolion.lu

**Rome**, dark folk, support :  
Brian Brody, centre culturel régional  
opderschmelz, *Dudelange*, 20h.  
Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

**Concert de restitution de la master  
class de direction d'orchestre**,  
avec l'Orchestre national de Metz,  
sous la direction des stagiaires et  
de David Reiland, Arsenal, *Metz (F)*,  
20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
www.citemusicale-metz.fr

## THEATER

**MammOmmaM**, vun der Claudine  
Muno, inszenéiert vun der Tammy  
Reichling, mat Mady Durrer, Fabienne  
Hollwege, Rahel Jankowski, Piera  
Jovic, Lou Krier a Catherine Richard,

Treffpunkt: Donatus Kierch, *Wahl*,  
19h30. maskenada.lu

## KONTERBONT

**The Conscious City Walk**,  
départ : conservatoire,  
*Esch*, 10h + 10h30.  
Inscription obligatoire :  
actionsolidaritetiersmonde.org/events

**Triologue**, atelier ouvert avec  
Elisabeth Schilling (danse), Mélanie  
Planchard (design) et Pit Dahm  
(musique), Trifolion, *Echternach*,  
10h - 18h. Tél. 26 72 39-1.  
www.trifolion.lu

**Stau 2021**, festival autour de la  
musique électronique, avec concerts,  
films, cours de yoga, brunch, etc.,  
Fond de Heiderscheid, *Esch-sur-Sûre*,  
11h - 18h. Dans le cadre du festival  
Water Walls.

**Offrir quelques mots à la rive**,  
lecture de Fábio Godinho et Marco  
Godinho, barrage 5, *Esch-sur-Sûre*,  
14h + 15h30. Dans le cadre du festival  
Water Walls.

## SO, 18.7.

## JUNIOR

**Klangpiraten**, Mitmachkonzert für die  
ganze Familie, Bühne am Lieseruf,  
*Wittlich (D)*, 10h30 und Marktplatz,  
*Neuerburg (D)*, 16h. ticket-regional.de

**D'Mina an déi vergiesse Melodie**,  
(3-6 Joer), Trifolion, *Echternach*, 11h.  
Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

**Thé perché**, avec la cie Prise de pied  
(> 4 ans), Le Tram, *Maizières-lès-  
Metz (F)*, 17h. Dans le cadre du festival  
« La marelle ».

## MUSEK

**Esinam**, musique du monde,  
parvis de Neimënster, *Luxembourg*,  
11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

**cantoLX**, concert vocal, basilique  
Saint-Willibrord, *Echternach*, 14h.

**Fanfare Sainte-Cécile HNF**,  
parc Jacquinot, *Bettembourg*, 17h.  
Obligatoresch Umeldung:  
Tel. 691 65 08 80.

**Cathy Krier**, récital de piano, Trifolion,  
*Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1.  
www.trifolion.lu

**All Reitz Reserved & Monsalve y los  
Forajidos**, jazz, parvis de Neimënster,

Une tradition au sud du Luxembourg : le Blues Express. Ces samedi 10 et dimanche 11 juillet, à partir de 19h, au carreau de la mine à Lasauvage.



## WELTMUSEK

# Willis Tipps



## Amparanoia ist zurück!

Die Mestizo-Szene aus dem Süden Spaniens lebt! Amparo Sánchez aus Granada, eine der wichtigsten Protagonistinnen dieses Fusionstils, hat eine eindrucksvolle Karriere vorzuweisen und jetzt wieder ein bemerkenswertes Album veröffentlicht. Im letzten Jahr kam ihre vierte Soloplatte auf den Markt, auf der sie auch eigene Gewalterfahrungen verarbeitete. Nun ist sie wieder mit ihrer altgedienten Gruppe **Amparanoia** ins Studio gegangen. Deren erste Platte erschien 1997 und nach sieben weiteren CDs wurde die Band für neun Jahre auf Eis gelegt. Die zweite Amparanoia Scheibe nach der Neuformierung 2017 zeigt, dass die Band nichts von ihrem Feuer verloren hat. Während andere Begründer\*innen des Mestizostils, wie Manu Chao und Ojos de Brujo verstummt sind, zeigt Amparanoia, dass der Mix aus spanischen Elementen, verschiedenen Latin-Einflüssen, Ska und Reggae auch heute frisch und zeitgemäß klingt. Die 13 Stücke auf **Himnopsis Colectiva** – manchmal auch mit Balkan-Gebläse – gehen gut in die Beine und die einzigartige Stimme von Amparo Sánchez macht wieder richtig Spaß. Das ist genau das Richtige, um wieder Kraft zu tanken für die hoffentlich besseren Monate, die vor uns liegen. Schön, dass die Band wieder da ist!

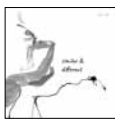
*Amparanoia - Himnopsis Colectiva - Mamit Records*



## Burjationen entdecken!

Die russische Republik Burjatien liegt im Norden der Mongolei. So ist es nicht verwunderlich, dass burjatische Musik Ähnlichkeiten mit der mongolischen aufweist. Nichtsdestotrotz hat burjatische Musik ihren eigenen Charakter. Die Sängerin Namgar Lkhasaranova, kurz **Namgar**, hat seit 2003 mehrere Platten aufgenommen, die allerdings nur in Russland erhältlich waren. Das neue Album, **Nayan Navaa**, ist erfreulicherweise international verfügbar. Namgar ist in ihrer Familie mit der Tradition aufgewachsen, in der Schamanismus eine wichtige Rolle spielt. Mit ihrer Gruppe verbindet sie althergebrachten Gesang und traditionelle Instrumente, wie die Yataga-Zither, die Chanza-Laute und die Maultrommel mit Drums, Bass und E-Gitarre. Das aktuelle Album ist atmosphärisch dicht und verbindet schöne, ruhige burjatische Gesänge mit lauten Stücken, in denen die elektrifizierte Bandabteilung anständig drückt, ohne wie westlicher 08/15-Rock zu klingen. Das ist eine ganz aufregende Scheibe, die mal wieder beweist, dass gerade in für uns abgelegenen Regionen der Erde die innovative musikalische Spannung zu Hause ist. Starke Sängerin, starke Band, starke Scheibe.

*Namgar - Nayan Navaa - ARC Music*



## Korea - elegisch und explosiv

**Dal:um** ist ein weibliches Duo aus Südkorea, das mit seinem Spiel auf zwei koreanischen Wölbrettzithern überzeugt. Ha Suyean spielt das Gayageum und Hwang Hyeyoung das Geomungo. Beide Instrumente sind miteinander verwandt, allerdings weist ersteres 12 Saiten und Bündel auf, während letzteres nur mit 6 Saiten ausgestattet und bundlos ist, und zudem dunkler klingt. Der Titel des Albums **Similar & Different** verweist auf diese Sachverhalte. Zudem haben die Musikerinnen die beiden Instrumente nach eigenem Geschmack modifiziert. Die sechs Kompositionen, die in koreanischer Tradition wurzeln, reichen von elegischen Melodien mit viel Stille bis zu ekstatischen Passagen. Besonders überraschend ist, dass die Instrumente zwar mit Seiden-Saiten bespannt sind, aber dennoch eine explosive Perkussivität erlauben. Da zelebrieren zwei junge Koryphäen mit ihren Instrumenten eine beeindruckende, moderne Form akustischer, koreanischer Musik.

*Dal:um - Similar & Different - tak:til / Glitterbeat*

Transglobal  
World Music Chart



## Juli - Top 5

1. Antonis Antoniou · Kkismetin · Ajabu!
2. Canzoniere Grecanico Salentino (CGS) · Meridiana · Ponderosa Music
3. Toumani Diabaté and The London Symphony Orchestra · Kôrôlén · World Circuit
4. Ballaké Sissoko · Djourou · Nø Førmatt!
5. Ben Aylon · Xalam · Riverboat / World Music Network

Die TWMC TOP 20/40 bei: [www.transglobalwmc.com](http://www.transglobalwmc.com),  
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und [woxx.lu](http://woxx.lu) (Willi Klopptek)

## WAT ASS LASS | 09.07. - 18.07.



Esinam est une « one-woman-band » : elle chante, joue de plusieurs instruments et s'occupe même du sampling pour sa musique. À découvrir le 18 juillet à 11h sur le parvis de Neimënster.

*Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52-1.  
[www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)*

**Tuys**, Alternative-Rock, jardin de Wiltz, Wiltz, 18h. [www.festivalwiltz.lu](http://www.festivalwiltz.lu)  
Im Rahmen des Festival de Wiltz.

**Jazzchor Freiburg: Infusion**,  
Lottoforum, Trier, 19h.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Echterlive Day 3**, mit André Manoukian & Jean-François Zygél, Abteihof, Echternach, 20h.  
[www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

## THEATER

**MammOmmaM**, von der Claudine Muno, inszeniert von der Tammy Reichling, mit Mady Durrer, Fabienne Hollwege, Rahel Jankowski, Piera Jovic, Lou Krier a Catherine Richard, Treffpunkt: Donatus Kierch, Wahl, 17h.  
[maskenada.lu](http://maskenada.lu)

## KONTERBONT

**Summerdag vun der Literatur**, Lesunge mat Yorick Schmit, Marina Fonseca, Lisa Junius, Margret Steckel, Friederike Migneco, Claudine Muno, Anne-Marie Reuter, Elise Schmit, Jeff Schinker, Marie-Henriette Steil, Joseph Kayser a Francis Kirps, Centre national de littérature, Mersch, 10h - 17h. Tél. 32 69 55-1. [cnl.public.lu](http://cnl.public.lu)

**Triologue**, atelier ouvert avec Elisabeth Schilling (danse), Mélanie Planchard (design) et

Pit Dahm (musique), Trifolion, Echternach, 10h - 18h. Tél. 26 72 39-1.  
[www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Walk the Art**, visite guidée, départ : pl. Guillaume II, près de la mairie, Luxembourg, 10h30 (F).  
Inscription obligatoire : [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Stau 2021**, festival autour de la musique électronique, avec concerts, films, cours de yoga, brunch, etc., Fond de Heiderscheid, Esch-sur-Sûre, 11h - 18h. Dans le cadre du festival Water Walls.

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB).  
Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Alpi**, projection du film d'Armin Linke (D 2011. 62'. Langues multiples), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 16h. Tél. 45 37 85-1.  
[www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
Dans le cadre de « Radio Disaster: The Climate Change Series ».  
Inscription obligatoire : [mudam.com/booking](http://mudam.com/booking)

## EXPO

## EXPO



Sarah Mandres est une nouvelle venue prometteuse de la scène artistique nationale. Elle présente ses peintures au Théâtre d'Esch à partir de ce vendredi 9 jusqu'au 25 juillet, sous le titre « Beta ».

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance** transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**Berdorf**

**Luc Ewen,  
Annick Mersch et  
Pascale Seil :**  
**Sans titre no 51**

photographies, bijoux et verre soufflé, atelier de soufflage de verre Pascale Seil (42, rte d'Echternach. Tél. 79 95 95), jusqu'au 18.7, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Bourglinster****Entre ombre et lumière**

photographies, œuvres de Luis Carlos Ayala, Christian Kieffer et Black Magic Tea, annexes du château (8, rue du Château), jusqu'au 16.7, *me. + ve. 14h - 19h.*

**Clervaux**

**Donovan Wylie :**  
**North Warning System**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 8.4.2022, *en permanence.*

**Evgenia Arbugaeva :**  
**Mammoth Hunters**

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 22.10, *en permanence.*

**Jeroen Hofman : Zeeland**

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 16.8, *en permanence.*

**Paolo Verzone : Arctic Zero**

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 24.9, *en permanence.*

**Santeri Tuori : Forest & Sky**

photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 25.3.2022, *en permanence.*

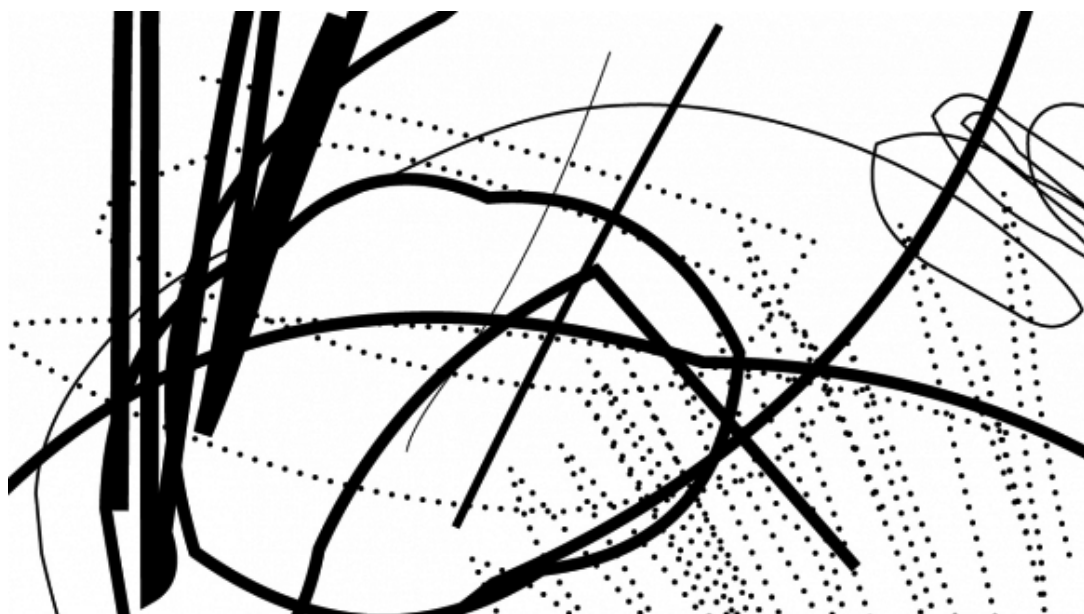
**Diekirch****Ons zerschloen Dierfer**

der Wiederaufbau Luxemburgs (1944-1960), Musée d'histoire(s) (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90-1), bis zum 5.9., *Di. - So. 10h - 18h.*



## EXPOTIPP

## EXPO



TRIENNALE JEUNE CRÉATION (ROTONDES)

# Génération Y-alors ?

Luc Caregari

**Sous le thème « Brave New World Order », la triennale Jeune Création se concentre sur les artistes né-e-s entre 1980 et 1990. Si certaines œuvres sont intéressantes, on constate tout de même un certain amour du conformisme aux dépens de la subversion.**

Les Rotondes un mercredi après-midi feraient un excellent setting de film postapocalyptique. Un décor urbain léché, des traces de présence humaine fraîchement abandonnées et pas un chat à la ronde – juste des bribes de musique inidentifiables qui sèment le doute. C'est donc la bonne ambiance pour aller voir une exposition appelée « Brave New World Order ». Un titre entre Aldous Huxley et le conspirationnisme, dans les – on touche du bois – derniers mois d'une pandémie qui a mis à nu notre civilisation et dont les conséquences ne sont pas encore mesurables, dédié en plus à la création jeune – la génération Y –, ça promet.

Et ça commence plutôt bien, avec une œuvre « mixed media » de la Nancéenne Clara Thomine, « Les éditions de la fin du monde ». Se décrivant comme « travaillant l'autofiction performative sous forme de vidéo », l'artiste permet au public de s'approcher de sa personne, voire de ce qu'elle veut en dévoiler. En plus des vidéos où on la voit dans différentes situations, des manifs par exemple, elle a conçu des objets, comme des imprimés avec des slogans, et même un petit catalogue

propre à son œuvre, « Everything Must Go ».

Malheureusement, l'expo peine à garder l'intensité de cette première impression. Et l'on se rend compte que le mot-valise du titre est aussi un peu passe-partout. Comment l'installation vidéo de l'artiste luxembourgeoise Catherine Dauphin, « Love in the Afternoon », entre-t-elle dans la thématique ? Si elle réussit bien à reproduire ce lien à la nature angoissant et réaliste à la fois, que l'on peut retrouver dans le cinéma coréen, si l'œuvre en soi est réussie, on voit mal comment elle entre dans la danse.

Rebelote avec « Ech gesinn eppes wat's du net gesäis », d'Aurélien Incau. Une œuvre ou non-œuvre qui se joue des genres, « pas une photographie, un genre d'installation, presque une photo, une semi-performance », la décrit l'artiste, qui déboîte et se fout légèrement du formalisme postmoderne qui a envahi galeries et musées et donne une touche de légèreté et de fraîcheur à tout. Encore une fois un concept bien travaillé, mais sans rapport avec le thème.

On prendrait plutôt les vidéos de l'artiste allemande Elsa Muller, shootées en 3D avec un programme d'animation très limité, pour illustrer l'ordre mondial actuel. Les expressions froides des personnages qui simulent un environnement pandémique et confiné laissent pantois, entre rire et froid qui parcourt le dos. Autre œuvre

à retenir : « Game of Existence », de Mad Trix, conçue sur une table de baby-foot. Il s'agit d'un vrai jeu sur le mode du légendaire « Pong », mais sans écran. Les joueurs-euses qui s'affrontent doivent guider un signal à travers un labyrinthe fait de lumières LED. Ici, on trouvera un léger lien avec la fin du monde, ou du moins avec la confusion des lignes temporelles.

Pour le reste de l'exposition, il est un peu désolant de constater que beaucoup de ces jeunes artistes semblent avoir bien ingurgité leurs leçons dans leurs écoles d'art et leurs facs respectives, mais qu'ils et elles n'arrivent qu'à reproduire leurs leçons sans les dépasser. On pense par exemple aux peintures et installations de João Freitas, qui déclenchent des bâillements immédiats chez qui connaît son histoire de l'art. Ou encore l'installation « Ossature, suspension », de Marie Biaudet, qui aurait peut-être fait des vagues il y a une centaine d'années.

Certes, il est difficile de trouver et de réunir tant d'artistes avec un critère d'âge et sous un titre – plutôt qu'une thématique, comme l'écrit le commissaire de l'exposition, le directeur du Casino Kevin Muhlen –, mais il est aussi désolant de voir que cette époque manque décidément de créatrices et créateurs qui ont l'audace de sortir de leur carcan, aussi arty soit-il.

Jusqu'au 29 août.

## Differdange

## Den Demokratielabo

**LAST CHANCE** à la découverte de la démocratie et de la société, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00), jusqu'au 15.7, lu. - sa. 10h - 18h.

## Dudelange

## Eline Benjaminsen : Collapsed Mythologies. An Annex to the Geofinancial Lexicon

photographies, Waasserturm (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), jusqu'au 29.8, me. - di. 10h - 18h.

## Frauke Huber & Uwe H. Martin : Landrush. Ventures into Global Agriculture

multimedia installations, Pomhouse (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24 1), until 29.8, me. - di. 12h - 18h.

« L'expo nous fait prendre conscience que ce que nous consommons tous les jours a d'une manière ou d'une autre un impact sur la viabilité et durabilité de nos écosystèmes. » (Nuno Lucas da Costa)

## Marie Sommer : L'œil et la glace

photographies, Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 29.8, ma. - di. 10h - 22h.

## Xavier Karger : Pop Art Reloaded

peintures, lycée Nic Biever (rue Reiteschkopp), jusqu'au 16.7, lu. - ve. 14h30 - 17h.

## Esch

## COronArt

**LAST CHANCE** 32 regards d'artistes dont Diane Jodes, Patricia Lippert et Pit Wagner, Kamellebuttek (14, rue Marcel Reuland. Tél. 691 37 00 90), jusqu'au 10.7, sa. 14h - 19h.

## La Cité des sciences

l'histoire de la reconversion de la friche industrielle de Belval et de la construction de la Cité des sciences à Belval, Maison de l'innovation (5, av. des Hauts-Fourneaux), jusqu'au 31.10, me. - ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h + di. 14h - 18h.

## EXPO

**Paul Kirps :  
Module 3 - Section B**

**NEW** installation, Annexe22 (pl. de la Résistance), *du 10.7 au 11.9, je. + ve. 14h - 18h, sa. + di. 11h - 18h, visible de l'extérieur en permanence.*

**Sarah Mandres : Beta**

**NEW** peintures, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), *du 9.7 au 25.7, ma. - sa. 14h - 18h.*

**Schaufenster 3**

Werke von Armand Quetsch et Caecilia Tripp, Korschthal (29-33, bd Prince Henri), *bis zum 29.8., durchgehend.*

**Esch-sur-Sûre****Keep Your Eye on the Planet**

**NEW** 45 créations brodées, Duchfabrik (15, rte de Lultzhausen. Tél. 89 93 31-1), *du 17.7 au 26.9, lu., ma., je. + ve. 10h - 12h + 14h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.*

*Dans le cadre du festival Water Walls.*

**Nénuphars**

**NEW** installation cinétique, sonore, interactive et flottante, barrage 3 (3, rue du Moulin), *du 17.7 au 25.9.*

*Dans le cadre du festival Water Walls.*

**Eupen (B)****Alexandra Tretter:  
Die Module spielen verrückt**

Malerei, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 15.8., Di. - So. 13h - 18h, Anmeldung erforderlich: telefonisch oder info@ikob.be*

**Helen Anna Flanagan:  
Gesticulating ... Wildly**

Videos, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 15.8., Di. - So. 13h - 18h, Anmeldung erforderlich: telefonisch oder info@ikob.be*

**Friedbusch****Exposition collective**

œuvres entre autres de Gabriel Belgeonne, Jean Delvaux, André Haagen, Isabelle Lutz, Renée Oberlinkels et Yola Reding, galerie d'art Um Fridbësch (6, um Fridbësch. Tél. 621 50 77 95), *jusqu'au 18.7, sa. + di. 15h - 18h.*

**Hostert****Miriam R. Krüger Art**

dessins, photographies et poésie, Charly's Gare (pl. de la Gare), *jusqu'au 25.7, di. 14h30 - 18h ou sur rendez-vous (Tél. 691 74 05 70).*

**Howald****Y L A -****Young Luxembourgish Artists**

12 jeunes artistes répartis sur deux sites, Valerius Gallery (25, rue des Scillas), *jusqu'au 31.7, sa. - di. 14h - 18h ou sur rendez-vous.*

**Kopstal****Open Air Expo**

œuvres de Chiara Dahlem, Assy Jans, Menny Olinger, Rafael Springer et Laurent Turping, jardin privé (2, val des Romains. Tél. 621 29 07 50), *jusqu'au 15.9, en permanence.*

**Lasauvage****Konscht am Minett**

**NEW** exposition collective de 14 artistes, hall Paul Wurth (Minett Park Fond-de-Gras. Tél. 26 50 41 24), *du 8.7 au 18.7, tous les jours 15h - 19h.*

**Luxembourg****6x7x20(+1)**

œuvres entre autres de Jhemp Bastin, Yvette Gastauer et Assy Jans, Chambre des salariés (63, rue de Bonnevoie), *jusqu'au 10.9, lu. - ve. 10h - 18h.*

*Dans le cadre du Gare Art Festival.*

**Álvaro Marzán :  
Espace et désir**

**NEW** peintures, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), *du 9.7 au 28.9, tous les jours 10h - 18h.*

**Andrea Mancini :  
New Age Landscape**

**NEW** installations sonores et visuelles, Casino Display (1, rue de la Loge), *du 9.7 au 31.7, lu. - ve. 11h - 17h, sa. 11h - 15h.*

**Andrei Varabyou :  
The Wind Rose**

sculptures, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 10.9, tous les jours 10h - 18h.*

*Dans le cadre du Gare Art Festival.*

**Benedetto Bufalino :  
Laby-Foot**

installation, centre national sportif et culturel d'Coque (2, rue Léon Hengen), *jusqu'au 5.9, en permanence.*

**Biodiversity in Focus**

**NEW** Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), *du 9.7 au 22.8, ma. - di. 10h - 18h.*

**Brigitte Feierstein**

peintures, Schroeder & associés (13, rue de l'Innovation), *jusqu'au 22.12, lu. - ve. 8h - 17h.*

**Bruno Desplanques &  
Willy Bucher**

**LAST CHANCE** peintures et sculptures, Mob-Art Studio (56, Grand-Rue. Tél. 691 10 96 45), *jusqu'au 10.7, ve. + sa. 10h30 - 18h.*

**Contact Tracing**

**ONLINE** films et vidéos d'artistes de la collection du Mudam, *jusqu'au 6.9.*

*mudam.com/fr/expositions/contact-tracing*

*„Das Online-Screening-Programm thematisiert Begegnungen und will eine Brücke zur Corona-Pandemie schlagen. Die schwankt allerdings erheblich.“ (is)*

**Cristina Dias de Magalhães :  
Instincts. Same but Different**

photographies, parc de Merl, *jusqu'au 30.9, en permanence.*

*« L'expo peut se visiter de façon tantôt ludique tantôt introspective.*

*Elle éveillera auprès du visiteur et de la visiteuse cet instinct inné de la paternité ou de la maternité. » (Nuno Lucas da Costa)*

**Des gens et des rues -  
100 ans Pol Aschman**

**NEW** « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé. Tél. 47 96 51-33), *du 10.7 au 26.9, tous les jours 11h - 19h.*

**Dominique Auerbacher/  
Holger Trülsch :  
Les paysages du Kairos**

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), *jusqu'au 12.9, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Dans le cadre du Mois européen de la photographie.*

*Visite guidée ce ve. 9.7 à 18h30 (F).*

**Enfin seules**

photographies de la collection Archive of Modern Conflict, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 19.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).*

*« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite en famille le di. 18.7 à 10h (F), inscription obligatoire.*

*« You'll Find Your Peace with Me », projection d'une sélection de vidéos de la collection Mudam en réponse à l'exposition, ces sa. 10.7 et di. 11.7 à 15h.*

*« Une expérience muséale centrée sur la vie terrestre sans animaux ni êtres*

Le Fonds Kirchberg a commandé, le photographe Marc Theis a livré : « (In) Progress » est un instantané du site Kirchberg, lieu en transformation. Rendez-vous à la Bibliothèque nationale du Luxembourg, du 12 juillet au 11 septembre.



## EXPO

humains, où l'existence est surtout végétale. » (Nuno Lucas da Costa)

**Éric Poitevin**

photographies, Fellner Contemporary (2a, rue Wiltheim), jusqu'au 28.8, me. - sa. 11h - 18h.

**Gare Art Festival**

parcours de sculptures, quartier de la Gare, jusqu'au 10.9, en permanence.

[gareartfestival.com](http://gareartfestival.com)

**Gleef dat net!**

Verschwörungstheorien, gestern und heute, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), bis zum 16.1.2022, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führungen am So. 11.7. (F) und 18.7. (D) um 11h, Do. 15.7 (GB) um 18h30 (D). Virtuelle Führung: [citymuseum.lu/de/exhibition/gleef-dat-net](http://citymuseum.lu/de/exhibition/gleef-dat-net)

« À un moment où les fake news se propagent à une vitesse quasi sidérale, l'exposition arrive à un moment plus qu'opportun. Il s'agit surtout d'une belle occasion d'ouvrir les yeux à quelques esprits crédules qui ne cessent d'avalier des théories fumeuses en tout genre. » (Nuno Lucas da Costa)

**Greg « Léon » Guillemin + Fifax + Dom'One**

pop art, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 24.7, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Géisskan Kollektiv : hA.I.ku - A.I. & Haiku**

**NEW** installation interactive, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), du 18.7 au 29.8, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

**Jan Voss : Tumult - Un été français à Luxembourg**

peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 28.8, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

**Leonor Antunes : Vides, intervalles et jonctions**

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.

Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.11, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite en famille le di. 18.7 à 10h (F), inscription obligatoire.

« Même si le visiteur et la visiteuse resteront un peu sur leur faim en raison de l'espace réduit, il leur sera impossible d'être indifférents à ce mélange d'ingéniosité et de créativité dans un espace unique, sans doute le plus noble du musée. » (Nuno Lucas da Costa)

**Les 25 ans de la collection Mudam**

sélection d'une quarantaine d'œuvres, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.10.2022, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite en famille le di. 18.7 à 10h (F), inscription obligatoire.

**Légionnaires**

parcours de guerre et de migrations entre le Luxembourg et la France, Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 28.11, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**Marc Theis : (In) Progress**

**NEW** photographies, Bibliothèque nationale du Luxembourg (37d, av. John F. Kennedy. Tél. 26 55 91-00), du 12.7 au 11.9, ma. - ve. 10h - 20h, sa. 9h - 18h.

**Marie-Odile Turk : Natures chatoyantes**

peintures, Subtile Showroom-Gallery (21a, av. Gaston Diderich), jusqu'au 5.9, je. - sa. 11h - 18h, di. 10h - 13h.

**Mary-Audrey Ramirez : Graveyard Escape**

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 22.8, en permanence.

**Nicole Peyrafitte & Pierre Joris : Actions/travaux karstiques**

**LAST CHANCE** galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 15.7, ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h, lu. - je. 12h - 18h et sur rendez-vous.

Finissage le je. 15.7 à 18h30 avec live painting de Nicole Peyrafitte et lecture de Pierre Joris, accompagnement au clavier par Colin Toniello.

« Travail de création et travail ménager se confondent dans une étonnante symbiose, fruit d'une relation de plus de trente années. On entre ainsi dans l'intimité d'un couple, sans voyeurisme, mais avec le frisson de qui s'apprête à pénétrer dans un univers où l'art est total. » (ft)

**Parallel: Broken Secrets. How Do Secrets Prevent Freedom?**

**LAST CHANCE** photography, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), until 11.7, Fri. - Sun. 10h - 18h.

**Portrait of a Young Planet**

œuvres de la collection autour de la question de la représentation de l'humanité au début du 21e siècle, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite en famille le di. 18.7 à 10h (F), inscription obligatoire.

**Pour Élise**

la collection Hack et l'art à Paris à la Belle Époque, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 10.10, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. (F) à 18h, les sa. à 15h (GB) et les di. à 15h (D/L).

**Rethinking Landscape**

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 17.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

**Rethinking Nature/ Rethinking Landscape**

photographies, œuvres entre autres de Vanja Bucan, Maria-Magdalena Ianchis et Anastasia Mityukova, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 5.9, sa. + di. 9h - 18h.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

**Robert Brandy face à lui-même - 50 ans de carrière**

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 28.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée le je. 15.7 à 18h (F), inscription obligatoire.

**Soundcolors**

installation musicale, un parcours ludique inclusif, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 25.7, tous les jours 10h - 18h.

**Summertime**

œuvres de Yashua Klos, John Madu, Tomokazu Matsuyama, Godwin Champs Namuyimba, Brian Rochefort et Summer Wheat, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 24.7, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

« Une belle occasion d'admirer la production d'artistes qu'autrement on n'aurait pas découverts. » (lc)

**Supports/Surfaces : Viallat & Saytour**

peinture française moderne de la collection du MNHA, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 29.8, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite virtuelle : [mnha.lu/fr/expositions/supportssurfaces-viallat-et-saytour](http://mnha.lu/fr/expositions/supportssurfaces-viallat-et-saytour)

**Suzanne Lafont : How Things Think**

photographies, Erna Hecey Luxembourg (20c, bd Emmanuel Servais. Tél. 621 24 51 04), jusqu'au 14.8, sur rendez-vous uniquement : [office@ernahecey.com](mailto:office@ernahecey.com)



## EXPO



Étonnée par sa propre histoire ? « Légionnaires » illustre le parcours de guerre et de migrations entre le Luxembourg et la France, en intégrant les plus récentes recherches sur le sujet. Une coopération entre le Musée Dräi Eechelen et le Centre for Contemporary and Digital History, à voir jusqu'au 28 novembre.

### Thierry Noben : P comme photo

photographies, Fortuna banque (130-132, bd de la Pétrusse), jusqu'au 31.8, lu. - ve. 8h15 - 12h + 14h - 16h30.

« L'exposition imprimera une sympathique bouffée d'air au visiteur et à la visiteuse, d'origine portugaise ou non, et une insatiable envie de s'adonner aux plaisirs aquatiques cet été. » (Nuno Lucas da Costa)

### Tibet, 60 ans d'exil

ONLINE jusqu'au 31.12.

[cercle.lu/evenements/online-exhibition-tibet-60-years-of-exile](https://cercle.lu/evenements/online-exhibition-tibet-60-years-of-exile)

« Quelquefois, il est bon de rappeler à notre esprit les luttes qui se déroulent loin de nos frontières ; l'exposition le fait avec intelligence, préférant d'une manière non violente la persuasive illustration de destins individuels à la confrontation directe. » (ft)

### Tito Mouraz : Fluvial

photographies, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 3.9, lu. - ve. 9h - 17h30.

### Triennale Jeune Création 2021 - Brave New World Order

ARTICLE œuvres entre autres de Morgane Britscher, João Freitas, Jean-Baptiste Grangier, Suzan Noesen et Marina Uribe, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45) et galerie des Rotondes (pl. des Rotondes), jusqu'au 29.8, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h et lu., me., ve. - di. 13h - 19h, je. 13h - 21h.

### Un été français à Luxembourg

œuvres entre autres de Sylvie Auvray, Camila Oliveira Fairclough et Alain Séchas, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 28.8, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

### Une promenade à travers l'art

peintures et sculptures européennes, 17e - 19e siècles, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 12.9, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 19h (F), les sa. à 16h (GB) et les di. à 16h (D/L). « Hëlles-Fuedem », visite guidée pour les enfants ce di. 11.7 à 10h30, inscription obligatoire. Visite guidée parents/bébés le me. 14.7 à 10h30 (F).

### Wang Aijun

ONLINE peintures, galerie d'art Xun, jusqu'au 31.8.

[www.xunartgallery.com](http://www.xunartgallery.com)

### William Kentridge : More Sweetly Play the Dance

dessins, œuvres sur papier, sculptures, films, installations sonores et vidéo, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 30.8, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). « Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. et di. 10h - 18h. Visite en famille le di. 18.7 à 10h (F), inscription obligatoire.

« Gageons qu'en termes de contenu, il y aura désormais un avant et un après William Kentridge. » (Nuno Lucas da Costa)

### Y L A -

### Young Luxembourgish Artists

12 jeunes artistes répartis sur deux sites, Valerius Gallery (1, pl. du Théâtre), jusqu'au 31.7, ma. - sa. 10h - 18h.

### Mersch

### Luxemburg und der Zweite Weltkrieg

literarisch-intellektuelles Leben zwischen Machtergreifung und Epuration, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 30.7., Mo. - Fr. 9h - 17h.

### Metz (F)

### Aerodream. Architecture, design et structures gonflables, 1950-2020

Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme.

Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 23.8, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visite guidée le je. 15.7 à 15h.

« Une expo rétrospective qui nous plonge dans l'aventure des objets gonflables. » (Nuno Lucas da Costa)

### Annette Messenger : Le désir attrapé par le masque

installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 20.9, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

### Chagall : Le passeur de lumière

peintures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 30.8, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées les di. 11.7 à 15h et 18.7 à 11h, le me. 14.7 à 11h, le ve. 16.7 à 15h, le sa. 17.7 à 15h, .

Maxi-visite le sa. 10.7 à 15h. Concert de Mikhaïl Rudy sur le clavecin décoré par Chagall ce sa. 10.7 à 10h30, 13h30, 16h et 17h30.

« Le peintre et les maîtres verriers », dialogue entre Meret Meyer, Benoît Marq et Michel Pierret, ce sa. 10.7 à 11h. « Vitraux de la chapelle du Saillant en Corrèze », conférence d'Elia Biezunski ce di. 11.7 à 10h30 et 11h45.

« Chagall entre les cultures, un artiste de la modernité », conférence d'Itzhak Goldberg le sa. 17.7 à 11h.

« Vitraux de la chapelle des Cordeliers de Sarrebourg », conférence de Caroline Roelens-Duchamp le di. 18.7 à 10h30 et 11h45.

### Des mondes construits. Un choix de sculptures du Centre Pompidou

Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 18.2.2023, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visite guidée ce di. 11.7 à 11h.

« Une belle initiation à la sculpture moderniste, avec des exemples pertinents et variés. » (ft)

### Face à Arcimboldo

peintures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 22.11, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées ce ve. 9.7 à 15h, le me. 14.7 à 15h, le sa. 17.7 à 11h + 14h (D), le di. 18.7 à 15h.

## EXPO



Nur Möbel sind antik? Gillian Brett beweist mit seinen Skulpturen in der Ausstellung „Die Antiquiertheit des Menschen“ das Gegenteil. Unter dem gleichen Titel gibt es übrigens auch ein Buch des Philosophen Günther Anders. Zu sehen in der Stadtgalerie Saarbrücken, vom 15. Juli bis zum 3. Oktober.

### Les Constellations de Metz

festival international d'arts numériques, dans toute la ville, jusqu'au 4.9.

Programme complet : [constellations-metz.fr](http://constellations-metz.fr)

### Sketch, de l'esquisse au graffiti

Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 12.9, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

### Mondorf

### Alexandre Elenga : The Power of Color

peintures, Ruth Gallery au Casino 2000 (rue Th. Flammang), jusqu'au 22.8, lu. - sa. 10h - 20h, di. 14h - 17h30.

### Niederanven

### D'Geschicht vun engem Virus

interaktiv Ausstellung für Kanner (6-11 Joer), Kulturhaus Niederanven (145, route de Trèves. Tel. 26 34 73-1), bis den 28.7., Dö. - Sa. 14h - 17h.

### Remerschen

### Mario Vandivinit : Remembrance

LAST CHANCE peintures, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), jusqu'au 11.7, ve. - di. 14h - 18h.

### Saarbrücken (D)

### Arvid Boecker: Still Diggin in the Mud

Malerei, KuBa - Kulturzentrum am EuroBahnhof e.V. (Europaallee 25), bis zum 8.8., Di., Mi. + Fr. 10h - 16h, Do. + So. 14h - 18h.

### Best Of.

### Wunderbar unverkäuflich

mit Werken von unter anderen Helmut Frank, Marie-Chantal Marx und Pia Welsch, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstr. 1), bis zum 15.8., Di. - So. 10h - 18h.

### Gillian Brett: Die Antiquiertheit des Menschen

NEW Skulpturen, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), vom 15.7. bis zum 3.10., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. 11h - 18h.

### Matej Bosnic: páskhein

NEW Skulpturen, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), vom 15.7. bis zum 3.10., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. 11h - 18h.

### Monumente des Krieges

der Rathauszyklus und unser Bild vom Krieg 1970/71, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 31.10., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

### Museum unserer Wünsche - Simone Demandt: Auf dem Rücken der Dinge

Fotografien, Moderne Galerie des Saarländischen Museums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 30.1.2022, Di. - So. 9h45 - 20h.

### Nathalia Grotenhuis: Die vier Elemente

Installationen, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstr. 1), bis zum 15.8., Di. - So. 10h - 18h.

### Photography!

Meisterwerke aus dem Schauwerk Sindelfingen, Moderne Galerie des Saarländischen Museums (Bismarckstr. 11-15. Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 3.10., Di. - So. 9h45 - 20h.

### Sabine Groß: Show Time. Eine Archäologie der Zukunft

Skulpturen, Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16. Tel. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 7.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

### Saarlouis (D)

### Rudolf Hesse: Zwischen Sonntagsidylle und Kriegsnot - Der kritische Blick des Künstlers auf die Gesellschaft seiner Zeit

Malerei und Zeichnungen, Ludwig Galerie Saarlouis (Alte-Brauerei-Straße, Kaserne VI), bis zum 29.8., Di. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h, Sa., So. 14h - 17h.

### Schiffflange

### Christian Neuman

LAST CHANCE peintures, Schöfflinger Korschthaus (2, av. de la Libération), jusqu'au 10.7, ve. + sa. 10h - 13h + 14h - 18h.

### Trier (D)

### Ein besonderer Ort. 50 Jahre Universität Trier in Schlaglichtern

Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 7 18-14 59), bis zum 5.9., Reservierung erforderlich: Tel. 0651 7 18-24 51 oder [termine-reservieren.de/termine/trier](http://termine-reservieren.de/termine/trier)

### Erinnerungskultur in Raum und Zeit

LAST CHANCE Ausstellungsprojekt der Studierenden des Fachbereichs Architektur, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 11.7., Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 17h.

### Orte jüdischen Lebens in Trier. Eine Spurensuche in Interviews

Video-Interviews, Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 7 18-14 59), bis zum 14.11.,

Reservierung erforderlich:

Tel. 0651 7 18-24 51 oder [termine-reservieren.de/termine/trier](http://termine-reservieren.de/termine/trier)

„Die Ausstellung ist nicht nur wegen der bewegten Geschichte der Trierer Jüd\*innen interessant, sondern auch wegen der in ihr beleuchteten Einzelschicksale.“ (Ic)

### Schaufensterkunstschaufenster

Videos von Patrick Borchers, Andreas Drewer und Tina Dunkel, Kunstverein Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 31.7., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

### Trierer Porzellan. Vom Luxus-Souvenir zum Sammler-Objekt

Stadtmuseum Simeonstift Trier (Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 7 18-14 59), bis zum 19.9., Reservierung erforderlich: Tel. 0651 7 18-24 51 oder [termine-reservieren.de/termine/trier](http://termine-reservieren.de/termine/trier)

### Vianden

### Martine Dahm: Faarweg Impressiounen vum Bam

Molerei, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tel. 26 87 45 32), bis de 25.7., Méi. - Son. 12h - 0h.

### Wadgassen (D)

### Breaking News - Making News - Faking News - Von Gutenberg zu Trump. Eine medienkritische Ausstellung

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), bis zum 31.12., Di. - So. 10h - 16h.

### Der Inschriftenfälscher von Nennig - Ein deutscher Archäologie-Krimi im 19. Jahrhundert

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), bis zum 5.9., Di. - So. 10h - 16h.

### Windhof

### Marie José Burki : Exposure : Dusk

vidéos, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 30.7, me. - sa. 12h - 18h.

### Mitja Tušek: Freizeit ist Arbeit

Malerei, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tel. 26 20 20 95), bis zum 30.7, me. - sa. 12h - 18h.

## FILMER A SERIEN

KINO | 09.07. - 13.07.



« Burkinabè Bounty », de Iara Lee, documente les revendications de la population burkinabè qui se défend contre l'agroindustrie envahissante. Ce vendredi 9 juillet à 18 h au Haus vun der Natur à Kockelscheuer.

## Les horaires

La page [woxx.lu/kino](http://woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

## Die Uhrzeiten

Auf der Seite [woxx.lu/kino](http://woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

★★★★ = excellent

★★★ = bon

★★ = moyen

★ = mauvais

## Commentaires:

ja = Joël Adami

lc = Luc Caregari

sh = Susanne Hangarter

tj = Tessie Jakobs

lm = Raymond Klein

is = Isabel Spigarelli

ft = Florent Toniello

dw = Danièle Weber

## cinéma du sud

## Burkinabè Bounty

Burkina Faso 2018, documentaire de Iara Lee. 36'.

V.o. fr., ang. & moré + s.-t. ang.

**Haus vun der Natur Kockelscheuer,**  
**9.7 à 18h.**

À travers des portraits d'activistes, d'étudiants, d'artistes et de dirigeants du mouvement local Slow Food, le film examine comment les Burkinabés revendiquent leurs terres et défendent leurs traditions contre l'invasion de l'agroindustrie.

es schließlich einem ausgesandten Suchtrupp, die beiden vermissten Kinder zu finden.

✖✖ Malgré un scénario un peu inconstant, la magie reste intacte jusqu'à la fin du film. (lc)

## Next Step - Michel Majerus

L 2021, documentaire d'Anne Schiltz. 59'. V.o. all. + lux. + s.-t. À partir de 6 ans.

**Scala, 9.7 à 19h.**

Quelques années après la chute du mur de Berlin, le jeune peintre luxembourgeois Michel Majerus s'installe dans la capitale allemande, où la scène artistique est en pleine ébullition. Il crée des œuvres complexes et souvent imposantes, s'inspirant de la culture pop, des bandes dessinées, de la publicité et de l'histoire de l'art. Ses créations ne passent pas inaperçues et, rapidement, il se fait connaître au niveau international. En 2002, cependant, alors que sa carrière est en pleine ascension, l'artiste de 35 ans meurt tragiquement dans un accident d'avion.

## extra

## Moonrise Kingdom

USA 2012 von Wes Anderson.  
Mit Frances McDormand, Edward Norton und Bill Murray. 94'.  
O.-Ton + fr. Ut.

**Kinosch, 17.7. um 18h.**

1965, die Küste von New England: Der zwölfjährige Pfadfinder Sam und die gleichaltrige Schülerin Suzy verlieben sich und reißen gemeinsam aus um sich in die Wildnis abzusetzen. Suzys exzentrische Eltern machen sich große Sorgen und erbitten Hilfe bei Sams Pfadfinderlehrer, der örtlichen Polizei und der obersten Sozialarbeiterin. In einer skurrilen Verfolgungsjagd obliegt

Opera Prelude:  
Jonas Kaufmann/  
Renée Fleming

USA 2021. 112'.

**Kinopolis Belval et Kirchberg, Utopia,**  
**12.7 à 18h45.**

Rediffusion des meilleurs moments musicaux sur la scène du Metropolitan

## Multiplex :

**Diekirch**  
Scala

**Dudelange**  
Starlight

**Esch-sur-Alzette**  
Kinopolis Belval

**Luxembourg-ville**  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)



## FILMKRITIK

© PYRAMIDE FILMS



IM KINO

# Petite Maman

Tessie Jakobs

**Wie wäre es wohl gewesen meine Mutter zu kennen als sie noch ein Kind war? Oder meine Oma als sie noch jung war? In „Petite Maman“ wirft Céline Sciamma diese Fragen nicht nur auf, sondern spielt das Szenario mittels einer faszinierenden Charakterstudie durch.**

Auf den ersten Blick hat Céline Sciammas neuester Film nicht viel mit ihrem vorangegangenen gemein: „Portrait de la jeune fille en feu“ (woxx 1549) zeigt die heimliche Liebe zwischen zwei Frauen im 18. Jahrhundert. „Petite Maman“ dagegen spielt im Hier und Jetzt und handelt von einer Achtjährigen, die einen abrupten Verlust durchlebt.

Parallelen gibt es dennoch, denn in beiden Werken interessiert sich Sciamma in erster Linie für die Gedankenwelt ihrer Protagonistinnen: In „Portrait“ waren es die Erinnerungen von Marianne, in „Petite Maman“ ist es die Imagination von Nelly. Auch Geister kommen in beiden Filmen vor. In „Petite Maman“ handelt es sich dabei aber um weit mehr als sekundenlange Erscheinungen – vielmehr bilden sie das Wesen der Erzählung.

Ihren Anfang nimmt die Erzählung im Pflegeheim, wo Nelly (Joséphine Sanz) zusammen mit einer älteren Dame ein Kreuzworträtsel ausfüllt. Dass sie im Heim ist, weil ihre Großmutter gerade gestorben ist, vermittelt Sciamma durch eine subtile Bildsprache. Es folgt eine Autofahrt zu Omis Wohnung –

Nellys Eltern wollen diese ausräumen, um sie anschließend zu verkaufen. Zunächst steht die Gefühlswelt der Mutter (Nina Meurisse) im Vordergrund, sie verkraftet den Tod ihrer Mutter nur schwer, die vielen Erinnerungen, die der Aufenthalt in ihrem Kindheitshaus weckt, setzen ihr zusätzlich zu. Als Nelly am ersten Morgen aufwacht, erzählt ihr der Vater (Stéphane Varupenne), dass die Mutter nicht mehr ins Haus zurückkommen wird. Mehr erfahren weder wir, noch Nelly – ist der gesamte Film doch aus ihrer Perspektive erzählt.

Als Nelly eines Tages bei ihrem täglichen Waldspaziergang einem anderen Kind (Gabrielle Sanz) begegnet, freut sie sich zunächst über die neue Spielkameradin. Doch obwohl sie Marion noch nie zuvor gesehen hat, kommt sie ihr seltsam bekannt vor. Spätestens als sie feststellt, dass Marions Haus genauso aussieht, wie das ihrer Großmutter, wird ihr bewusst: Ihre neue Spielkameradin ist niemand anderes als ihre eigene Mutter im Alter von acht Jahren.

Wie schon in „Portrait“ hat dieses Fantasieelement auch hier nichts mit ähnlichen Stilmitteln aus Horrorfilmen oder Psychothrillern zu tun. Die junge Marion soll uns nicht zum Erschauern bringen, sondern dazu, uns besser in Nelly hineinversetzen zu können. Nicht nur der unangekündigte Abschied ihrer Mutter beschäftigt die Achtjährige: Sie weiß, dass ihre Mutter in diesem Haus von deren

Die Mutter ist zwar nicht mehr da, dennoch fühlt sich Nelly ihr näher als jemals zuvor.

Mutter allein aufgezogen wurde. Nellys Fantasie ist aber sicherlich mehr als nur die Visualisierung dieser Gedanken – es ist ihre Art, mit einem unbegreiflichen Verlust umzugehen. Ihre Freundschaft mit der jungen Marion ist Ausdruck ihres Bedürfnisses, ihre Mutter besser zu verstehen und ihr näher zu sein. Es ist aber auch eine Art, Abschied von ihrer Großmutter zu nehmen, die in der Fantasiewelt ebenfalls noch jünger ist, wenn auch schon krank.

Anders als in früheren Filmen Sciammas mit Kindern in der Hauptrolle (etwa „Tomboy“ und „Naissance des pieuvres“) spielt in diesem Film weder Geschlecht noch sexuelle Orientierung eine Rolle. Doch auch hier geht es um Identität. Besonders um die Frage, wie sich diese in Relation zu den eigenen Eltern entwickelt.

Dass der Film trotz vieler stiller Momente so mitreißend ist, ist unter anderem der schauspielerischen Glanzleistung der beiden jungen Hauptdarstellerinnen zu verdanken. Drehbuch und Regie, die beide auf Sciammas Kappe gehen, tun ein Übriges, um ein möglichst immersives Filmerebnis zu gewährleisten. Wie es zu dieser surrealen Begegnung kommen konnte, ist letzten Endes nebensächlich – die Zuschauer\*innen sind ebenso angehalten, sich auf das Abenteuer einzulassen wie Nelly und Marion selbst.

Im Utopia.

Opera de la soprano Renée Fleming et du ténor Jonas Kaufmann, en attendant de retrouver la nouvelle saison en direct de New York.

## The Wicker Man

GB 1973 von Robin Hardy. Mit Edward Woodward, Christopher Lee und Britt Ekland. 88'. O.-Ton + fr. Ut.

Kinosch, 17.7. um 20h.

Die Suche nach einem spurlos verschwundenen Mädchen führt Polizei-Ermittler Neil Howie nach Summerisle, einer entlegenen Insel vor der Küste Schottlands. Die mysteriöse Dorfgemeinschaft zeigt sich wenig erfreut über den ungebetenen Gast und hüllt sich in Schweigen. Das seltsame Verhalten der Einheimischen macht Howie jedoch misstrauisch. Er beschließt, der Sache auf den Grund zu gehen, und stößt auf einen heidnischen Fruchtbarkeitskult, der Opferrituale pflegt.

## open air

### A Quiet Place: Part II

USA 2020 von John Krasinski. Mit Emily Blunt, Cillian Murphy und Millicent Simmonds. 97'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Ciné Sura Drive in, 9.7. um 22h.

Siehe Programm.

### Aladdin

USA 2019 von Guy Ritchie. Mit Mena Massoud, Naomi Scott und Will Smith. 129'. Dt. Fassung. Ab 6.

Open Air Esch-sur-Alzette, parc Clair-Chêne, 9.7. um 16h.

Aladdin schlägt sich als Dieb und Händler mit seinem Affen Abu auf der Straße durch. Nach einer zufälligen Begegnung mit Jasmin, der Prinzessin seines Heimat-Königreiches, ist es um sein Herz geschehen, obwohl er weiß, dass er sich als einfacher Mann keine Hoffnungen machen sollte.

❌❌ La dernière marotte de Disney pour encaisser plus, les remakes de dessins animés en personnages réels, a jusqu'ici donné des résultats moyens. Mais cet « Aladdin » est de bonne facture et moins guindé, avec un Will Smith en grande forme et une invention visuelle distrayante, notamment lors des numéros musicaux. (ft)

KINO | 09.07. - 13.07.

**Catweazle**

D 2021 von Sven Unterwaldt.  
Mit Otto Waalkes, Julius Weckauf und Katja Riemann. 96'. O-Ton. Für alle.

Ciné Sura Drive in, 11.7. um 22h.

Siehe Programm.

**Cruella**

USA 2021 von Craig Gillespie.  
Mit Emma Stone, Emma Thompson und Joel Fry. 134'. Dt. Fass. Ab 6.

Ciné Sura Drive in, 12.7. um 22h.

Siehe Programm.

**Dolittle**

USA 2020 von Stephen Gaghan.  
Mit Robert Downey Jr., Antonio Banderas und Michael Sheen. 101'. Dt. Fassung. Ab 6.

Open Air Esch-sur-Alzette,  
parc Clair-Chêne, 9.7. um 18h30.

Großbritannien im 19. Jahrhundert: Dr. Dolittle war einst ein berühmter Arzt und Veterinär. Doch als er seine Frau vor sieben Jahren verlor, zog er sich komplett zurück. Wie ein Einsiedler lebt er nun hinter den hohen Mauern seines Anwesens. Als die junge Königin Victoria schwer krank wird, bleibt Dolittle nichts anderes übrig: Er muss hinaus in die weite Welt, um das Heilmittel zu finden. Doch dafür muss er ausgerechnet jene mysteriöse Insel finden, bei deren Suche einst seine Frau ums Leben kam.

John Travolta und Olivia Newton-John tanzen in Esch unter freiem Himmel: An diesem Samstag, dem 10. Juli um 20:30 Uhr läuft der Kultfilm „Grease“ im Open Air-Kino im Parc Clair-Chêne.

**Grease**

USA 1978 von Randal Kleiser.  
Mit John Travolta, Olivia Newton-John und Stockard Channing. 110'. O-Ton + fr. Ut. Für alle.

Open Air Esch-sur-Alzette,  
parc Clair-Chêne, 10.7. um 20h30.

Danny ist Anführer der coolen „T-Birds“ vom Rydell-College. Während eines Strandurlaubs hat er einen Flirt mit Sandy, die nach den Ferien das College wechselt und in Rydell landet. Da hat Danny ein Problem und will nichts von ihr wissen. Sandy wird Mitglied der Frauengang „Pink Ladies“.

**Military Wives**

GB 2019 von Peter Cattaneo. Mit Kristin Scott Thomas, Sharon Horgan und Emma Lowndes. 112'. Dt. Fass. + fr. Ut. Ab 6.

Open Air Esch-sur-Alzette,  
parc Clair-Chêne, 10.7. um 18h.

Während ihre Partner in Afghanistan dienen, ist das Leben vieler Ehefrauen auf der Militärbasis zu Hause selten besonders aufregend. Kate ist eine dieser Frauen, die ihre Existenz der Gleichförmigkeit akzeptiert hat. Die Ankunft von Neuzugang Lisa bringt Kates geordneten Zeitplan von Buchclubs und gemeinnütziger Arbeit jedoch gehörig durcheinander. **XX** Entre rire et larmes, avec un scénario cousu de fil blanc, le réalisateur de « The Full Monty » déroule les recettes qui font mouche. Mais les actrices s'amuse sincèrement, et le public avec.

Pas plus que du divertissement - l'évocation du militarisme reste à l'état embryonnaire -, mais pas moins. (ft)

**Nomadland**

USA 2020 von Chloé Zhao. Mit Frances McDormand, David Strathairn und Charlene Swankie. 107'. O-Ton + Ut. Ab 6.

Kulturhuuf, Grevenmacher,  
9.7. um 22h.

Siehe Programm.

**Ooops!**

**The Adventure Continues ...**  
D/L/IRL 2020, Kinderanimationsfilm von Toby Genkel und Sean McCormack. 85'. Lux. Fassung.

Open Air Esch-sur-Alzette,  
parc Clair-Chêne, 9.7. um 14h15.

Nach über 147 Tagen auf dem Wasser neigen sich die Nahrungsreserven auf der Arche Noah allmählich ihrem Ende entgegen. Für die tierische Besatzung stehen harte Zeiten an. Beim Versuch von den verbleibenden Vorräten zu naschen, gehen der junge Nestrier Finny und seine beste Freundin Leah, ein Grymp, erneut über Bord. Die beiden werden durch einen Sturm getrennt. Während Finny unter Wasser eine faszinierende Nestrier-Kolonie entdeckt, wird Leah an den Strand einer wunderschönen Insel gespült.

**Raiders of the Lost Ark**

USA 1981 von Steven Spielberg.  
Mit Harrison Ford, Karen Allen und Paul Freeman. 115'. O-Ton + dt. Ut.

Waassertuerm, Dudelange,  
10.7. um 21h.

Der Archäologieprofessor und Abenteurer Dr. Henry „Indiana“ Jones kehrt gerade von einer Reise aus Peru zurück, als er von zwei amerikanischen Geheimdienstlern Besuch bekommt. Indiana Jones soll für sie einen ebenso außergewöhnlichen wie brisanten Auftrag erledigen: Nichts weniger als die sagenumwobene Bundeslade soll von ihm geborgen werden. Dabei scheint die Zeit nicht auf seiner Seite zu sein, denn auch die Nazis haben großes Interesse an der Lade, da sie sagenhafte Kräfte besitzen sollte, die auch als Waffe eingesetzt werden könnten. Mit der Hilfe von Marion und Sallah muss er die Nazis austricksen, um an die begehrte Lade zu kommen.

**Sing**

USA 2016, Animationsfilm von Garth Jennings. 110'. Dt. Fass. Für alle.

Open Air Esch-sur-Alzette,  
parc Clair-Chêne, 10.7. um 15h.

Koala Buster Moon leitet ein Theater, um das es nicht sonderlich gut bestellt ist. Als er merkt, dass er ohne Anstrengungen nicht aus den roten Zahlen kommt, ruft Buster kurzerhand zu einem Gesangswettbewerb auf.

**Tenet**

GB/USA 2020 von Christopher Nolan.  
Mit John David Washington, Robert Pattinson und Elizabeth Debicki. 150'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Open Air Esch-sur-Alzette,  
parc Clair-Chêne, 9.7. um 20h30.

Mit nur einem einzigen Wort - Tenet - bewaffnet, muss sich ein Mann einem Kampf stellen, der sich um nicht weniger als das Überleben der gesamten Erde dreht. Auf einer Mission, die sich jenseits der realen Zeit zu entfalten scheint, wird er in die zwielichtige Welt der internationalen Spionage hineingezogen.

**The Croods: A New Age**

USA 2020, Animationsfilm von Joel Crawford. 96'. Dt. Fass. Für alle.

Kulturhuuf, Grevenmacher &  
Ciné Sura Drive in, 10.7. um 22h.

Siehe Programm.



KINO | 09.07. - 13.07.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Black Widow  
Catweazle  
Minari  
Opération Portugal  
The Croods: A New Age

ECHTERNACH / SURA

100% Wolf  
Cash Truck  
Catweazle  
In the Heights  
Le discours  
Peter Rabbit 2: The Runaway  
Petite maman  
Shorty und das Geheimnis des Zauberriffs  
The Conjuring: The Devil Made Me Do It

GREVENMACHER / KULTURHUEF

100% Wolf  
Black Widow  
Cash Truck  
Catweazle  
Shorty und das Geheimnis des Zauberriffs  
Yakari

KAHLER / KINOLER

100% Wolf  
Black Widow  
In the Heights  
Petite maman

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Catweazle  
F9: The Fast Saga  
Peter Rabbit 2: The Runaway  
The Croods: A New Age

RUMELANGE / KURSAAL

Catweazle  
F9: The Fast Saga  
Peter Rabbit 2: The Runaway  
The Croods: A New Age

WILTZ / PRABELLI

100% Wolf  
Black Widow  
Cash Truck  
Catweazle  
In the Heights  
Petite maman  
Shorty und das Geheimnis des Zauberriffs  
The Conjuring: The Devil Made Me Do It

The Witches

USA/MEX 2020 von Robert Zemeckis.  
Mit Jahzir Bruno, Anne Hathaway und Octavia Spencer. 104'. Dt. Fassung. Ab 6.

Open Air Esch-sur-Alzette, parc Clair-Chêne, 11.7. um 18h.

Im luxuriösen Hotel von Mr. Stringer versammelt sich eine Gruppe Hexen und schmiedet einen teuflischen Plan: Alle Kinder sollen in Mäuse verwandelt werden. Gemeinsam mit seiner Großmutter lebt ein kleiner Junge in diesem Hotel. Er bekommt Wind von dem Vorhaben der Hexen und versucht sie aufzuhalten. Als er selbst eines der ersten Opfer wird, muss er von nun an selbst aufpassen, nicht entdeckt zu werden.

Weißbier im Blut

D 2021 von Jörg Graser.  
Mit Sigi Zimmerschied, Brigitte Hobmeier und Luise Kinseher. 97'. O-Ton. Ab 12.

Ciné Sura Drive in, 13.7. um 22h.

Kommissar Kreuzeder hat den Glauben an das Gute verloren und sieht keinen Sinn mehr im Polizeiberuf. Er versucht, durch einen Daueraussch eine Frühpensionierung zu erzwingen. Doch ein ganz besonderer Fall reißt den Ermittler aus seiner Lethargie.

Wolfwalkers

L/IRL/USA 2020, Animationsfilm von Tomm Moore und Ross Stewart. 103'. Dt. Fassung. Für alle.

Open Air Esch-sur-Alzette, parc Clair-Chêne, 11.7. um 15h.

Die junge Jägerin in Ausbildung Robyn Goodfellowe reist mit ihrem Vater Bill nach Irland, um das letzte Wolfsrudel auszuroten. Während Robyn die verbotenen Gebiete außerhalb der Stadtmauern erkundet, freundet sie sich mit dem freigeistigen Mädchen Mebh an, einem Mitglied eines mysteriösen Stammes, die sich, sobald



Scarlett Johansson ist als „Black Widow“ auf dem Motorrad wieder unterwegs durchs Marvel-Universum. In allen Kinos.

sie eingeschlafen ist, in eine Wölfin verwandelt. Sowohl Ästhetik als auch historische Anspielungen machen „Wolfwalkers“ zu weit mehr als einem Film für Kinder. Für letztere riskieren vor allem die vielen Gewaltszenen überwältigend zu sein. (tj)

programm

100% Wolf

REPRISE AUS 2020, film d'animation d'Alexs Stadermann. 97'. À partir de 6 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Freddy Lupin et sa famille cachent depuis des siècles un grand secret. Le jour, ils sont des humains ordinaires. Mais dès la tombée de la nuit, ils deviennent des loups-garous. Le jour de son quatorzième anniversaire, Freddy s'attend à se transformer en loup-garou pour la première fois. Mais le soir de son initiation, rien ne se déroule comme prévu et le voilà qui devient... un mignon petit caniche rose au caractère bien trempé.

A Quiet Place: Part II

USA 2020 von John Krasinski.  
Mit Emily Blunt, Cillian Murphy und Millicent Simmonds. 97'. O-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Familie Abbott hat zwar nun eine Methode mit den geräuschjagenden Kreaturen umzugehen, allerdings hört

ihr Überlebenskampf nicht auf. Es ist an der Zeit sich den Bedrohungen der Außenwelt zu stellen und dafür den Wirkungskreis ihrer bisherigen Farm-Heimat verlassen.

ADN

F/DZ 2021 de et avec Maïwenn.  
Avec Louis Garrel, Marine Vacth et Fanny Ardant. 90'. V.o. Pour tous.

Utopia

Neige rend régulièrement visite à Émir, son grand-père algérien qui vit désormais en maison de retraite. Elle adore et admire ce pilier de la famille, qui l'a élevée et surtout protégée de la toxicité de ses parents. Heureusement, Neige peut compter sur le soutien et l'humour de François, son ex. La mort du grand-père va déclencher une tempête familiale et une profonde crise identitaire chez elle. Dès lors, elle va vouloir comprendre et connaître son ADN.

Ainbo - Spirit of the Amazon

NL/PE 2021, Animationsfilm von Richard Claus und Jose Zelada. 95'. Dt. Fassung. Für alle.

Scala

Ainbo ist im Amazonas geboren und groß geworden. Doch ihre Heimat verändert sich: Durch die Gier der Menschen sterben immer mehr Bäume und auch durch die Ausschachtung der Natur mit illegalen Minen gerät der gesamte Dschungel in Gefahr. Nun ist es an Ainbo, ihre paradiesische Heimat zu retten. Mit dem Gürteltier Dillo und dem Tapir Vaca, die zugleich ihre spirituellen Gefährten sind, stürzt sie sich ins Abenteuer.



## KINO | 09.07. - 13.07.

**Black Widow**

**NEW** USA 2021 von Cate Shortland.  
Mit Scarlett Johansson, Florence Pugh  
und Rachel Weisz. 133'. Ab 12.

**Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kinoler, Kulturhuof Kino, Le Paris,  
Prabbeli, Scala, Starlight**

Natasha Romanoff alias „Black Widow“ ist gezwungen, sich mit den dunklen Kapiteln ihrer Lebensgeschichte auseinanderzusetzen. Ausgangspunkt ist eine Verschwörung, die etwas mit Natashas Vergangenheit zu tun haben muss. Dabei wird sie von einem mächtigen Gegner auf die Probe gestellt, der nichts unversucht lässt, um Black Widow zur Strecke zu bringen: Taskmaster, ein hochgefährlicher Widersacher, der die Kampfstile seiner Gegner nachahmen kann.

**Cash Truck**

USA/GB 2021 von Guy Ritchie.  
Mit Jason Statham, Josh Hartnett  
und Holt McCallany. 119'. O.-Ton + Ut.  
Ab 16.

**Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kulturhuof Kino, Prabbeli, Scala,  
Starlight, Sura**

Der verschlossene Einzelgänger „H“ nimmt einen Job bei einer Geldtransporter-Firma an, die jede Woche hunderte von Millionen Dollar durch Los Angeles fährt. Gleich bei seinem ersten Einsatz wird der Geldtransport überfallen und zur Überraschung seiner Kollegen setzt H die Gangster im Alleingang außer Gefecht und wartet mit ungeahnten Präzisionsfähigkeiten auf.

**Catweazle**

D 2021 von Sven Unterwaldt.  
Mit Otto Waalkes, Julius Weckauf und  
Katja Riemann. 96'. O.-Ton. Für alle.

**Kinopolis Kirchberg, Kulturhuof Kino,  
Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala,  
Starlight, Sura, Waasserhaus**

Es ist das Jahr 1020 als der Hexenmeister Catweazle vor den barbarischen Normannen fliehen muss. Mit dem Zauberspruch „Salmei, Dalmei, Adomei!“ will er sich auf und davon machen, doch das geht gehörig schief: Catweazle landet mitten im Deutschland der Gegenwart! Er trifft auf den 11-jährigen Förstersohn Benny, der Mitleid mit dem komischen Mann hat und ihn bei seinen Eltern versteckt. Die moderne Welt hält für den Zauberer und seine Kröte Kühlwälder einige Überraschungen

bereit, von der Glühbirne über Toiletten bis hin zu Ampeln und Autos.

**Cruella**

USA 2021 von Craig Gillespie.  
Mit Emma Stone, Emma Thompson  
und Joel Fry. 134'. Ab 6.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala**

Im London der 1970er-Jahre will sich die schlaue Trickbetrügerin Estella durch ihren unverwechselbaren Look einen Ruf erarbeiten. Dass sie eines Tages der ikonischen Fashion-Legende Baronin von Hellman ins Auge fällt, ist ein großer Schritt nach vorn. Doch Estelle wendet sich immer mehr ihrer boshaften Seite zu, und wird zur rachsüchtigen Cruella de Vil.

✖ So beeindruckend der Film sein mag: Die Anknüpfungspunkte zu „101 Dalmatinern“ wirken allesamt wenig überzeugend. Wer sich eine ausführliche Charakterstudie erwartet, die den Wandel von Estella zu Cruella erklärt, wird enttäuscht, denn die Erklärung ist denkbar banal. (ja)

**F9: The Fast Saga**

**NEW** USA 2021 von Justin Lin.  
Mit Vin Diesel, Michelle Rodriguez und  
Jordana Brewster. 145'. Ab 12.

**Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kursaal, Scala, Waasserhaus**

Dominic Toretto hat immer großen Wert auf die „Familie“ um seine Frau Letty, ihren gemeinsamen Sohn Brian, seiner Schwester Mia und seine Mitstreiter Roman und Tej gelegt. Als dann allerdings plötzlich ein weiterer Blutsverwandter von Dom auf der Bildfläche erscheint, sieht das etwas anders aus. Doms und Mias verschollener Bruder Jakob, ein tödlicher Killer und Dieb, will mit Dom eine Rechnung begleichen und tut sich dafür mit der Cyber-Terroristin Cipher zusammen. Dom steht vor seiner wohl größten Herausforderung.

**Gekijouban Kimetsu no Yaiba: Mugen Ressha Hen**

(Demon Slayer - Mugen Train) J 2020,  
Animationsfilm von Haruo Sotozaki.  
117'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinopolis Kirchberg**

Tanjiro, ein gutherziger Junge, lebt mit seiner Familie in den Bergen. Als sie von einem Dämon attackiert werden, überleben nur er und seine kleine Schwester Nezuko. Doch wird sie durch den Angriff in eine andere Gestalt verwandelt. Tanjiro schließt sich folglich einer

Gruppe von Dämonenjägern an, um Nezuko wieder in einen Menschen zurückzuverwandeln.

**Ibrahim**

F 2020 de et avec Samir Guesmi.  
Avec Abdel Bendaher et Rabah Naït  
Oufella. 80'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

La vie du jeune Ibrahim se partage entre son père, Ahmed, écailler à la brasserie du Royal Opéra, sérieux et réservé, et son ami du lycée technique, Achille, plus âgé que lui et spécialiste des mauvais coups. C'est précisément à cause de l'un d'eux que le rêve d'Achille de retrouver une dignité se brise lorsqu'il doit régler la note d'un vol commis par son fils et qui a mal tourné. Les rapports se tendent, mais Ibrahim décide alors de prendre tous les risques pour réparer sa faute.

**In the Heights**

**NEW** USA 2021 von Jon M. Chu.  
Mit Anthony Ramos, Melissa Barrera  
und Leslie Grace. 143'. O.-Ton + Ut.  
Ab 6.

**Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kinoler, Prabbeli, Scala, Starlight,  
Sura**

Bodega-Besitzer Usnavi lebt in Manhattans Nordspitze, den Washington Heights. Wenn er nicht gerade in seinem Laden steht, kümmert er sich um die alte kubanische Dame aus dem Nachbarhaus, himmelt das hübsche Mädchen aus dem benachbarten Schönheitssalon an und träumt davon, im Lotto zu gewinnen. In diesem besonders heißen Sommer kehrt Nina, eine Jugendfreundin von Usnavi, nach

ihrem ersten Jahr am College mit überraschenden Neuigkeiten zu ihren Eltern in die Nachbarschaft zurück. Nicht nur Nina und Usnavi, auch viele andere in der Nachbarschaft kämpfen mit sozialer Ungerechtigkeit, hoffen auf eine bessere Zukunft und träumen von der großen Liebe.

**Kindred**

**NEW** GB 2020 von Joe Marcantonio.  
Mit Tamara Lawrance, Fiona Shaw  
und Jack Lowde. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

Als ihr Freund plötzlich bei einem Unfall stirbt, wird die psychisch fragile werdende Mutter Charlotte von seiner Familie aufgenommen. Deren Verhalten ihr gegenüber ist sehr kontrollierend und als sie plötzlich von Halluzinationen geplagt wird, wächst in ihr ein schrecklicher Verdacht.

**Le discours**

F 2020 de Laurent Tirard.  
Avec Benjamin Lavernhe,  
Sara Giraudeau et Kyan Khojandi. 88'.  
V.o. Pour tous.

**Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Adrien est coincé à un dîner de famille où papa ressort la même anecdote que d'habitude, maman ressert le sempiternel gigot et Sophie, sa sœur, écoute son futur mari comme s'il était Einstein. Alors il attend que Sonia réponde à son SMS et mette fin à la « pause » qu'elle lui fait subir depuis un mois. Mais elle ne répond pas. Et pour couronner le tout, voilà que Ludo, son futur beau-frère, lui demande de faire un discours au mariage.

Usnavi ist eine der vielen Figuren, die in der Verfilmung des Musicals „In the Heights“ von einer besseren Zukunft und der großen Liebe träumt. Fast in allen Kinos.



KINO | 09.07. - 13.07.

**Le sens de la famille**

F 2021 de Jean-Patrick Benes.  
Avec Alexandra Lamy, Franck Dubosc  
et Christiane Millet. 92'. V.o. À partir  
de 6 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg**

Un matin, les Morel se réveillent avec un gros problème. Ils découvrent que l'esprit de chacun est coincé dans le corps d'un autre membre de la famille : Chacha, six ans, est dans le corps du père, le père dans le corps de son ado de fils, le fils dans le corps de la grande sœur, la grande sœur dans le corps de la mère, et la mère dans le corps de Chacha.

**Mandibules**

F 2021 de Quentin Dupieux.  
Avec Adèle Exarchopoulos, Grégoire  
Ludig et David Marsais. 77'. V.o.  
À partir de 6 ans.

**Utopia**

Jean-Gab et Manu, deux amis simples d'esprit, trouvent une mouche géante coincée dans le coffre d'une voiture et se mettent en tête de la dresser pour gagner de l'argent avec.  
☞ On connaît et on aime souvent Quentin Dupieux pour son ton décalé et ses histoires abracadabrantes. Mais ici, le duo comique tout comme les seconds rôles accumulent les attitudes énervantes, et l'ensemble ressemble plus à une blague potache qu'à un film digne du grand écran. (ft)

Zwar ist „Shorty und das Geheimnis des Zauberriffs“ ein Kinderanimationsfilm, doch ist die Kernaussage realistisch und bitter: Menschen zerstören Korallenriffe und zwingen die Meerebewohner\*innen, andere Lebensräume zu finden. Im Kulturhuef Kino, Prabbeli, Scala, Starlight und Sura.

**Minari**

USA 2020 von Lee Isaac Chung.  
Mit Steven Yeun, Alan S. Kim und  
Yuh-jung Youn. 115'. Koreanischer &  
engl. O-Ton + Ut. Ab 6.

**Le Paris, Scala, Starlight, Utopia**

Der koreanische Immigrant Jacob Yi zieht in den 1980er-Jahren mit seiner Familie von der Westküste der USA ins ländliche Arkansas, um seinen Traum von einer eigenen Farm zu verwirklichen. Doch der Neubeginn bringt viele Herausforderungen mit sich. Die Kinder David und Anne langweilen sich auf dem Land, und bald kriselt es in der Ehe von Jacob und Monica. Unterstützung bietet die unkonventionelle, aus Korea nachgereiste Großmutter.  
☒☒ Un film déraciné, mi-coréen, mi-américain, qui quelquefois se cache derrière sa pudeur et quelques péripéties prévisibles pour éviter le pamphlet politique. Mais il réserve aussi son lot de scènes émouvantes, dopées par des personnages approfondis et interprétés de façon convaincante. (ft)

**Médecin de nuit**

F 2020 d'Élie Wajeman.  
Avec Vincent Macaigne, Sara  
Girardeau et Pio Marmaï. 82'. V.o.  
À partir de 12 ans.

**Utopia**

Mikaël est médecin de nuit. Il soigne des patients de quartiers difficiles, mais aussi ceux que personne ne veut

voir : les toxicomanes. Tirailé entre sa femme et sa maîtresse, entraîné par son cousin pharmacien dans un dangereux trafic d'ordonnances frauduleuses de Subutex, sa vie est un chaos. Mikaël n'a plus le choix : il doit reprendre son destin en main.

**Nomadland**

USA 2020 von Chloé Zhao. Mit Frances  
McDormand, David Strathairn und  
Charlene Swankie. 107'. O-Ton + Ut.  
Ab 6.

**Utopia**

Nach dem wirtschaftlichen Kollaps ihres Arbeitgebers lässt die verwitwete Fern ihr gewöhnliches Alltagsleben hinter sich. Jobs gibt es keine mehr in ihrer Umgebung und ihr Heimatort versinkt zunehmend in Tristesse und Armut. Deshalb bricht Fern auf eine Reise durch den amerikanischen Westen auf. Wo immer sie sich niederlässt, nimmt sie Teilzeitstellen an. Sie genießt ihre Freiheit und die Begegnungen mit den unterschiedlichsten Menschen.  
☒☒☒ Ein berührender Film - ohne moralischen Zeigefinger, dafür aber mit starken Frauenfiguren. (is)

**Opération Portugal**

F 2021 de Frank Cimièrre. Avec D'Jal,  
Sarah Perles et Pierre Azéma. 95'. V.o.  
À partir de 12 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg,  
Le Paris, Scala, Starlight**

Hakim, 35 ans, sympathique flic de quartier d'origine marocaine, doit infiltrer la communauté portugaise pour les besoins d'une enquête. Mais peut-on devenir Portugais en trois jours ? Surtout quand on sait qu'en intervention Hakim est une catastrophe ambulante. Rapidement pris au piège entre ses sentiments et sa mission, Hakim, qui vit seul avec sa mère, va découvrir une communauté, mais aussi une famille.

**Peter Rabbit 2: The Runaway**

USA/AUS/IND 2020, Animationsfilm  
von Will Gluck. Mit James Corden,  
Domhnall Gleeson und Rose Byrne.  
85'. Für alle.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Kursaal, Scala, Starlight, Sura,  
Waasserhaus**

Thomas McGregor und seine frühere Nachbarin Bea haben in Anwesenheit der Hasen geheiratet und versuchen, sich an das Leben mit der Hasenfamilie zu gewöhnen. Peter gibt

sich Mühe, nicht in Schwierigkeiten zu geraten, doch sein Ruf eilt ihm immer wieder weit voraus. Davon frustriert beschließt er, den Garten zu verlassen und sich in die Großstadt aufzumachen. Dort gerät er allerdings immer wieder in gefährliche Situationen.

**Petite maman**

**ARTIKEL** F 2021 de Céline Sciamma.  
Avec Joséphine Sanz, Gabrielle Sanz et  
Nina Meurisse. 72'. V.o. Tout public.

**Kinoler, Prabbeli, Scala, Starlight,  
Sura, Utopia**

Nelly a huit ans et vient de perdre sa grand-mère. Elle part avec ses parents vider la maison d'enfance de sa mère, Marion. Nelly est heureuse d'explorer cette maison et les bois qui l'entourent, où sa mère construisait une cabane dans son enfance. Un matin, la tristesse pousse cette dernière à partir. C'est alors que Nelly rencontre une petite fille dans les bois. Celle-ci construit une cabane, elle a son âge et elle s'appelle Marion. C'est sa « petite maman ».

**Promising Young Woman**

USA/GB 2020 von Emerald Fennell.  
Mit Carey Mulligan, Bo Burnham und  
Alison Brie. 113'. O-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

In Cassies Leben ist nichts, wie es scheint. Sie ist klug, gerissen und führt bei Nacht, angetrieben von einem Trauma aus ihrer Vergangenheit, ein mörderisches Doppelleben. Abend für Abend besucht sie Bars und Clubs, um sich an Männern zu rächen, die sich an hilflosen Frauen vergehen. Doch eine unerwartete Begegnung könnte ihr schließlich die Möglichkeit bieten, einige ihrer eigenen Fehler aus der Vergangenheit wieder gutzumachen.  
☒☒ Côté moins, le film laisse planer une dérangeante ambiguïté sur la vengeance féminine après des abus sexuels, au point qu'on se demande quelle peut bien être sa « morale ». Côté plus, une réalisation réussie où les images et la musique se mêlent dans des plans très soignés. Malgré le malaise, le cinéma l'emporte. (ft)

**Présidents**

**FILMTIPP** F 2021 d'Anne Fontaine.  
Avec Jean Dujardin, Grégory Gadebois  
et Doria Tillier. 97'. V.o. Tout public.

**Utopia**

Nicolas, un ancien président de la République, supporte mal l'arrêt de



KINO | 09.07. - 13.07.



Dans « Teddy », un jeune homme est griffé par un animal inconnu – une blessure lourde de conséquences... À l'Utopia.

sa vie politique. Les circonstances lui permettent d'espérer un retour sur le devant de la scène. Mais il lui faut un allié. Nicolas va donc partir en Corrèze pour convaincre François, un autre ancien président (qui, lui, coule une retraite heureuse à la campagne) de faire équipe avec lui. François se pique au jeu, tandis que Nicolas découvre que le bonheur n'est peut-être pas là où il croyait.

### Shorty und das Geheimnis des Zauberriffs

**NEW** D 2021, Kinderanimationsfilm von Peter Popp. 66'. O.-Ton.

Kulturhuef Kino, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Der lebhaft Barsch Shorty lebt mit seiner kleinen Schwester Indigo und seinem Freund, dem smarten Sägefisch Jake, in einem bunten Korallenriff. Sie könnten ein sorgenfreies Leben führen, wenn da nicht die Menschen wären, die

sogenannten „Fischesser“, die ihr Korallenriff bedrohen. Schon lange hören die drei von der Legende vom Zauberriff, einem paradiesischen Korallenriff, wo es keine Menschen gibt. Als ihre Heimat von einem Schleppnetz zerstört wird, machen sich Shorty, Indigo und Jake auf dem Weg zum Riff und erleben auf der Reise so einige Abenteuer.

### Teddy

**NEW** F 2021 de Ludovic Boukherma et Zoran Boukherma. Avec Anthony Bajon, Ludovic Torrent et Christine Gautier. 89'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

Dans les Pyrénées, un loup attise la colère des villageois. Teddy, 19 ans, vit avec son oncle adoptif et travaille dans un salon de massage. Sa petite amie Rebecca passera bientôt son bac, promise à un avenir radieux. Pour eux, c'est un été ordinaire qui s'annonce. Mais un soir de pleine lune, Teddy est griffé par une bête inconnue. Les semaines qui suivent, il est pris de curieuses pulsions animales.

### The Conjuring: The Devil Made Me Do It

USA/GB 2021 von Michael Chaves. Mit Vera Farmiga, Patrick Wilson und Ruairi O'Connor. 112'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Ein erschreckender Mordfall und eine mysteriöse böse Präsenz erschüttern selbst die paranormalen Ermittler Ed und Lorraine Warren bis ins Mark. In ihrem aktuellen Fall geht es um den Schutz der Seele eines kleinen Jungen. Dabei begeben sie sich in eine unbekannte Welt. Das erste Mal in der amerikanischen Geschichte, beruft sich ein des Mordes verdächtiger Mann auf dämonische Besessenheit als Verteidigungslinie.

### The Courier

GB/USA 2020 von Dominic Cooke. Mit Benedict Cumberbatch, Rachel Brosnahan und Jessie Buckley. 112'. O.-Ton + Ut Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Der britische Ingenieur Greville Wynne reist Anfang der 1960er-Jahre ständig nach Osteuropa und wird deshalb vom britischen MI-6 und der amerikanischen CIA-Mitarbeiterin Emily Donovan als Spion angeworben. Wynne soll Kontakt zu dem sowjetischen Oberst Oleg Penkowski aufnehmen. Als russische Quelle kann dieser an nützliche Informationen gelangen, die inmitten des Kalten Krieges das nukleare Aufrüsten der USA und UdSSR entschärfen sollen. **✖** Un solide numéro d'acteur de Benedict Cumberbatch, bien secondé par Merab Ninidze, dans ce film à la réalisation plutôt conventionnelle et au scénario qui ne surprendra guère amateurs et amatrices de films d'espionnage. Les autres pourront y apprécier l'atmosphère de guerre froide à l'ancienne. (ft)

### The Croods: A New Age

USA 2020, Animationsfilm von Joel Crawford. 96'. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Waasserhaus

Die Familie rund um das Oberhaupt Grug macht sich auf den Weg, um ein neues, aber vor allem auch sicheres Zuhause zu finden. Als sie hinter hohen Mauern auf ein unsagbares Paradies treffen, welches als neuer Lebensmittelpunkt perfekter nicht sein könnte, sehen sie sich schon den Rest ihres Lebens hier verbringen. Doch da haben sie nicht mit Familie Bessermann gerechnet, denn die wohnen schon dort.

### The Dissident

USA 2020, Dokumentarfilm von Bryan Fogel. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Jamal Khashoggi betrat am 2. Oktober 2018 das saudi-arabische Konsulat in Istanbul, um eine Heiratslizenz zu erhalten und kam nie wieder heraus. Die saudi-arabische Regierung bestritt zunächst alles, musste schließlich jedoch zugeben, dass Khashoggi auf dem Gelände des Konsulats von einem Spezialkommando ermordet worden war. Im Mittelpunkt dieses Doku-Thrillers stehen Khashoggis

Verlobte Hatice Cengiz und sein enger Vertrauter Omar Abdulaziz.

### The Father

F/GB 2020 von Florian Zeller. Mit Anthony Hopkins, Olivia Colman und Mark Gatiss. 97'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Anne ist in großer Sorge um ihren Vater Anthony. Als lebenserfahrener, stolzer Mann lehnt er trotz seines hohen Alters jede Unterstützung durch eine Pflegekraft ab und weigert sich standhaft, seine komfortable Londoner Wohnung zu verlassen. Obwohl ihn sein Gedächtnis immer häufiger im Stich lässt, ist er davon überzeugt, auch weiterhin allein zurechtzukommen. **✖** C'est dans la performance de Hopkins et celle d'Olivia Colman, adéquat contrepoint, qu'il faut aller chercher l'intérêt de ce film. (...) Mais il ne faudrait pas ériger le film en sommet du septième art : la récente période de disette cinématographique et la renommée du dramaturge participent très certainement à un phénomène de cercle vertueux qui va au-delà de ses qualités. (ft)

### The Sound of Philadelphia

F/B/USA de Jérémie Guez. Avec Matthias Schoenaerts, Joel Kinnaman et Ryan Phillippe. 105'. V.o. ang. + s.-t. À partir de 6 ans.

Utopia

Philadelphie. Il y a trente ans, la famille de Michael a recueilli Peter à la mort de son père, dans des circonstances opaques. Aujourd'hui, Peter et Michael sont deux petits malfrats aux tempéraments opposés. L'un est aussi violent et exubérant que l'autre est taciturne. Quand Michael est désigné comme « gênant » par la mafia italienne, le passé trouble de la famille ressurgit.

### Tom and Jerry

GB/USA 2021 von Tim Story. Mit Chloë Grace Moretz, Michael Peña und Jordan Bolger. 111'. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Utopia

Jerry zieht am Vorabend der wichtigsten Hochzeit des Jahrhunderts in New Yorks bestes Hotel ein und genießt seinen Aufenthalt in vollen Zügen. Dies gefällt den Hoteliers natürlich überhaupt nicht und so suchen sie Hilfe, um das Nagetier

### FILMTIPP

#### Présidents

Un point de départ plutôt amusant pour un film qui va cependant rapidement tourner en rond autour de ses deux personnages principaux. S'y ajoute la nécessité d'avoir suivi avec attention les dernières joutes présidentielles françaises pour ne pas manquer les nombreuses allusions. À réserver donc aux fans du spectacle républicain quinquennal.

Florent Toniello

À l'Utopia





## KINO | 09.07. - 13.07.

loszuwerden. Diese Hilfe kommt in der Form von Jerrys altem Rivalen Tom, der fortan versucht, Jerry aus dem Hotel zu vertreiben.

✂ Pour celles et ceux qui ont grandi devant les dessins animés Hanna-Barbera (et pour les enfants en général), il y a un réel plaisir à retrouver les courses-poursuites des deux acolytes. L'intrigue principale qui les relie à un mariage fastueux dans un hôtel new-yorkais est elle plus laborieuse et trop lisse. Plutôt pour les nostalgiques. (ft)

**Villa Caprice**

F 2021 de Bernard Stora.

Avec Niels Arestrup, Patrick Bruel et Irène Jacob. 103'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Avocat célèbre, Luc Germon pense atteindre la consécration lorsque Gilles Fontaine, l'un des patrons les plus puissants de France, lui demande de prendre sa défense. L'homme d'affaires est soupçonné d'avoir acquis dans des conditions douteuses une magnifique propriété sur la Côte d'Azur, la Villa Caprice. Humilié et furieux de s'être laissé piéger, Fontaine compte sur l'habileté de Germon pour le tirer de ce mauvais pas. Mais une étrange relation de pouvoir s'installe bientôt entre les deux hommes, en principe alliés.

**Yakari**

D/B/F 2020, film d'animation de Xavier Giacometti et Toby Genkel. 83'. Pour tous.

**Kulturhuf Kino**

Alors que la migration de sa tribu est imminente, Yakari le petit Sioux part vers l'inconnu pour suivre la piste de Petit-Tonnerre, un mustang réputé indomptable. En chemin, Yakari fera la rencontre magique de Grand-Aigle, son animal totem, de qui il recevra une superbe plume et un don incroyable : pouvoir parler aux animaux. Au bout du voyage, le souffle de l'aventure scellera pour toujours l'amitié entre le plus brave des papooses et le mustang plus rapide que le vent.

## CINÉMATHEQUE | 09.07. - 16.07.



Après le suicide de son compagnon, Morvern Callar se lance dans un roadtrip avec sa meilleure copine Lanna (gauche) - le bagage qu'elle porte ici n'étant pas son seul fardeau. « Morvern Callar », le 16 juillet à 19h à la Cinémathèque.

**cinémathèque****Something's Gotta Give**

USA 2003 von Nancy Meyers.

Mit Jack Nicholson, Diane Keaton und Keanu Reeves. 128'. O-Ton + fr. Ut.

Fr, 9.7., 19h.

Harry Sanborn ist ein ewiger Jungeselle, der grundsätzlich nur mit Frauen unter 30 ausgeht. Mit seiner neuesten Flamme Marin will er ein romantisches Wochenende im Strandhaus ihrer Mutter auf Long Island verbringen - doch plötzliche Schmerzen in der Brust torpedieren Harrys Plan. Marins Mutter Erica Barry, eine erfolgreiche, geschiedene Theaterautorin, ist alles andere als begeistert, als sie Harry gesund pflegen soll. Aber als die beiden allein sind, staunt Harry nicht schlecht: Erstmals fühlt er sich zu einer Frau hingezogen, die altersmäßig zu ihm passt.

✂ Diane Keatons Tränen lösen im Publikum Lachkrämpfe aus, ihre bissigen Bemerkungen Heiterkeit, ihre Gefühlsausbrüche Mitleid. Das macht den Film sehenswert. (Felix Lee)

**At Five in the Afternoon**

IR 2003 de Samira Makhmalbaf.

Avec Agheleh Rezaei, Abdolganai Yousefzadeh et Razi Mohebi. 105'. V.o. + s.-t. fr. & all.

Mo, 12.7., 19h.

Après la chute du régime taliban en Afghanistan, une jeune fille tente de profiter de cette nouvelle liberté pour s'épanouir socialement et devenir présidente de la République.

✂ L'état des lieux afghans que se propose de faire ici Samira Makhmalbaf est poignant. Au-delà de cette mise au point, la réalisatrice demande tout de même souvent trop de patience à son public. (Germain Kerschen)

**Nénette et Boni**

F 1996 de Claire Denis.

Avec Alice Houri, Grégoire Colin et Jacques Nolot. 103'. V.o.

Di, 13.7., 19h.

Boniface est pizzaiolo sur le port de Marseille. Il a rompu avec son père, Félix, depuis la mort de sa mère. Félix, marchand de luminaires, s'est occupé seulement de sa fille, Nénette, qui a quinze ans. Un jour, celle-ci enjambe le mur du collège et débarque chez son frère, qui ne veut pas la reconnaître. Elle bouscule les mauvaises habitudes de celui-ci.

**The Piano**

AUS 1992 von Jane Campion.

Mit Holly Hunter, Harvey Keitel und Sam Neill. 120'. O-Ton + fr. Ut.

Mi, 14.7., 19h.

Mitte des 19. Jahrhunderts: Die stumme Ada kommt nebst Tochter Flora nach Neuseeland, weil sie von ihrem Vater als bestellte Braut dorthin geschickt wurde. Ihr künftiger Ehemann Alistair Stewart weigert sich aber, das Piano der leidenschaftlichen Klavierspielerin mit zum Haus zu nehmen - stattdessen verbleibt es am Strand.

**Mimi metallurgico ferito nell'onore**

(Mimi Metallo blessé dans son honneur) I 1972 de Lina Wertmüller.

Avec Giancarlo Gianni, Mariangela Melato et Agostina Belli. 112'. V.o. + s.-t. fr.

Do, 15.7., 19h.

Mimi, un manœuvre sicilien, refuse de se plier aux règles de la mafia. Privé de travail, il s'expatrie, laissant sa femme Rosalia en Sicile. À Turin, Mimi ne tarde pas à être à nouveau contacté par l'Organisation et, comprenant la menace, se fait plus coopératif. Promu metallo, puis contremaître, il tombe amoureux fou de Fiorella, avec qui il a un fils. C'est alors que la mafia le rapatrie en Sicile, où sa femme légitime l'attend.

**Morvern Callar**

GB 2002 de Lynne Ramsay.

Avec Samantha Morton, Kathleen McDermott et Linda McGuire. 97'. V.o. + s.-t. fr.

Fr, 16.7., 19h.

Morvern Callar, 21 ans, habite un petit port sur la côte ouest de l'Écosse et travaille dans un supermarché. Un matin, elle découvre son compagnon gisant, raide mort, sur le carrelage de la cuisine. Celui-ci s'est suicidé après lui avoir laissé un message sur l'ordinateur et, sur une disquette, le roman inédit qu'il venait d'achever.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: Joël Adami ja (joel.adami@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber ff (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs tj (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli is (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy fw (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • Karikaturen: Guy W. Stoos • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,50 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student\*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79

## GAMES

FOTO: ORIGAME DIGITAL



Neben Tanzen und Feiern bieten sich am Rand der Apokalypse auch eher triste Bilder wie dieses. Umurangi Generation fordert dazu auf, sie alle festzuhalten.

## GAMES-EMPFEHLUNG

# Umurangi Generation

Joël Adami

**Während der Apokalypse ist Fotojournalist\*in kein besonders gemütlicher Job. Das Spiel Umurangi Generation schafft den Spagat zwischen Dystopie und Lebensfreude dennoch – oder gerade deswegen.**

In der nahen Zukunft ist die Stadt Tauranga in Aotearoa (Neuseeland) von einer hohen Mauer abgeriegelt. Das Militär, unter Kontrolle der UN, hat das Sagen, ein Großteil der Bevölkerung lebt in Flüchtlingscamps. Der Grund: Außerirdische haben die Erde angegriffen, überall herrschen Ausnahmezustand und Krieg gegen die Invasor\*innen. Als Spieler\*in schlüpft man in die Rolle eines\*einer Fotojournalist\*in für den „Tauranga Express“. Dabei besucht man verschiedene Schauplätze in Tauranga und muss Fotoaufträge erfüllen. Immer mit dabei ist eine Freund\*innengruppe, zu der auch ein Pinguin gehört.

Das Spielprinzip ist leicht erklärt: Wie in einem Egoshooter läuft man in Stadtteilen, U-Bahnstationen, Zügen und Schlachtfeldern herum und kann zu jederzeit ein Foto machen. Nach einem Schnappschuss kann das Foto noch nachträglich bearbeitet werden, zum Beispiel was Kontrast oder

Farbintensität angeht. Anfangs ist die Ausrüstung beschränkt: ein einziges Objektiv steht zur Verfügung.

Nach und nach kommen verschiedene Linsen und Bearbeitungsmöglichkeiten hinzu, sodass sich mehr kreative Möglichkeiten auftun. In jedem Level sollen unterschiedliche Motive abgelichtet werden. Manchmal ist auch vorgegeben, ob es sich um eine Nahaufnahme handeln oder ein bestimmtes Objektiv benutzt werden muss. Für die meisten Aufgaben gibt es mehr als eine „Lösung“, denn Kreativität steht stets an oberster Stelle.

Umurangi Generation ist kein fotorealistisches Spiel, sondern bedient sich ganz bewusst einer comicartigen 3D-Grafik. Die Fotos sehen oft etwas grobkörnig aus, was dazu passt, dass in der Fiktion mit analogem Film gearbeitet wird. Gibt es in der Welt von Umurangi Generation viel zu entdecken, so ist die manchmal etwas unberechenbare Steuerung hier in gewissen Fällen ein Hindernis. Besonders wenn man versucht, das Zeitlimit von zehn Minuten für ein Level einzuhalten. Schafft man das, winken spezielle Ausrüstungsgegenstände für die

nächste Fototour. Ein Kreativmodus, in dem man ohne Zeitdruck fotografieren kann und Kontrolle über Aspekte wie Tageszeit und Lichtstimmung hat, behebt die kleinen Probleme des Spiels.

Der Entwickler des Spiels, Naphtali Faulkner, ist ein Maori, der in jungen Jahren mit seinen Eltern nach Australien umgezogen ist. Er wollte anfangs ein reines Fotografiesspiel machen, um seinem Cousin den Umgang mit einer Spiegelreflexkamera näherzubringen. Dann kamen die Buschfeuer des australischen Sommers 2019/2020 und die unzureichenden Reaktionen der Politik, was ihn dazu brachte, den Fokus des Spiels zu verändern. Umurangi bedeutet auf Te Reo Maori, der Sprache der Maori, „roter Himmel“ – eine Anspielung auf die Farbe des Himmels während der Buschbrände. Umurangi Generation bezeichnet also eine Generation, die mit dem Wissen leben muss, Katastrophen schutzlos ausgeliefert zu sein.

Die Thematik des Spiels ist hauptsächlich eine Metapher auf die Klimakrise, aber auch auf die Covid-19-Pandemie. In einem Interview mit dem Online-Magazin

Indiegamewebsite gibt Faulkner an, er habe die Art und Weise, wie der Neoliberalismus sogar eine Pandemie in Werbebotschaften verwandelt hätte, überspitzt darstellen wollen. Das sieht man besonders auf den omnipräsenten Plakaten, die entweder die Alien-Invasion für Produktwerbung benutzen oder Durchhalteparolen der Regierung wiedergeben. Dass es für Fotos von den angreifenden Aliens Punkteabzug gibt, zeigt, dass auch (Foto)journalist\*innen nicht vollkommen abseits ökonomischer Zwänge berichten können.

Die Jugendlichen der Umurangi Generation sind jedoch nicht ständig verzweifelt. Sie genießen vielmehr jene kleinen Freiheiten, die ihnen noch bleiben, wie etwa Graffiti mit Maori-Symbolik auf ein verlassenes Hochhaus spraysen oder in den Straßen tanzen. Umurangi Generation ist ein besonderes Spiel: Die Fotomechanik alleine wäre den Kauf bereits wert, die Story und die politische Botschaft sind ein zusätzliches Sahnehäubchen.

Auf Steam (für Windows) und auf der Nintendo Switch.